



Öffentliche
Stollenprüfung
in der Kreisspar-
kasse Bautzen
Seite 3



Verkaufsoffener
Sonntag am
dritten Advent in
Bautzen
Seite 4

Ausgabe Nr. 24 für
GESAMTAUSGABE
BAUTZEN BISCHOWSWERDA
23. Jahrgang, 14. Dezember 2013
bautzenerbote.de

Plätzchen gebacken?
Geschenke verpackt?
Heizöl im Tank???

Dann wünschen wir Ihnen eine
besinnliche Weihnachtszeit.

Das alte Jahr neigt sich dem Ende zu.
Wir möchten unseren Kunden, Geschäfts-
partnern und Freunden für Ihr Vertrauen und
Ihre Treue danken und wünschen Ihnen über
die Feiertage Zeit für sich selbst, in der Sie sich
von der Hektik des Alltags erholen können.

Das Jahr 2014 soll Ihnen und Ihrer Familie
Gesundheit, Glück und Freude bereiten.

Mineralöl Neumann
☎ 03586 / 702743
☎ 0800 / 0301674 gebührenfrei
a.d. dt.
Festnetz

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht	Unterhaltsrecht
Arbeitsrecht	Strafrecht
Verwaltungsrecht	Verkehrsrecht
Familien- und Erbrecht	Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Erster Historischer Weihnachtsmarkt in Bautzen

Sturm und zerrissenes Zelt verschiebt den Start

Für Ihren **Schrott**
die besten Preise!

TSR

TSR Recycling GmbH & Co.KG
Kreckwitzstraße 24
02627 Baschütz
Tel.: 03591 24197

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 7–16 Uhr
jeden 3. Samstag im Monat 9–12 Uhr
www.tsr.eu

Bautzen. Bautzen, die tau-
sendjährige Stadt, braucht
einen historischen Weih-
nachtsmarkt, so die Grün-
deridee. Gesagt, getan, an
der Heringstraße waren am
vergangenen Wochenende
Menschen in historischen
Gewändern und passenden
Ständen zu sehen. Der

Markt musste am ersten
Tag ausfallen, so auch das
extra geschriebene Pup-
penspiel, da ein Zelt vom
Sturm zerrissen wurde. So
hatte sich das Historische
Stadtvolk den Start nicht
vorgestellt, aber Sicherheit
geht schließlich vor. Dafür
seien an den folgenden zwei

Tagen recht viele Besucher
da gewesen. Ein kleines
Eintrittsgeld für Erwachse-
ne ließe sich nicht vermei-
den, um das Programm zu
finanzieren. Geboten wer-
den sollte nämlich mehr
Kultur, als Buden mit ver-
führerischen Süßigkeiten,
so Teda die Tuchhändlerin.
Franziska Henke gehört zu
den Hauptorganisatoren so-
wie auch Bodo Siegert, Ro-
nald Burkhardt und Torsten
Winkler. Für das nächste
Jahr wird wieder ein His-
torischer Weihnachtsmarkt
geplant. **Kerstin Kunath**



Mitorganisator Tosten
Winkler bei der Feuershow

CITROEN
AUTOHAUS
HENNERSDORF
KUBSCHÜTZ • SOHLAND

Am Ende des alten Jahres
danken wir Ihnen herzlich
für Ihr Vertrauen und die
gute Zusammenarbeit.
Wir wünschen Ihnen erhol-
same Festtage sowie Glück
und Erfolg im neuen Jahr.

Weihnachtsmarkt am 15.12.2013 von 13 bis 18 Uhr in Kubschütz

BOXENSTOP **Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer**
KFZ-MEISTERSERVICE
Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 46 00 08
Guter Service muss nicht teuer sein!

Nur bei uns **Zu jedem Scheibenwechsel 1 NORDMANNTANNE gratis!*** **EXakt AutoGlas®**
worauf du dich verlassen kannst

*Solange der Vorrat reicht.
EXakt-Autoglas Bautzen GmbH • Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Zusammenarbeit

Die Wirtschaftsinitiative Lausitz e.V. und der Förderverein Lausitz e.V. haben in Hoyerswerda eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet. Ziel ist die nachhaltige, länderübergreifende Entwicklung und Vermarktung der Lausitz.

Spende

Die Mitarbeiterinnen von DER Deutsches Reisebüro aus dem Kornmarkt-Center Bautzen spendeten Ende November 250 Euro an den Oberlausitzer Kinderhilfe e.V.

Geschlossen

Die Stadtverwaltung Bautzen hat vom 23. Dezember 2013 bis zum 1. Januar 2014 alle Verwaltungseinrichtungen geschlossen.

Lausitzer Seenland

Die Seenlandbahn rollt im Sommer 2014 von Dresden ins Lausitzer Seenland. Die Passagiere gehen an Bord eines historischen Triebwagens aus den 1960er Jahren. Von Juni bis September werden acht abwechslungsreiche Tagesfahrten mit dem Sonderzug der Ostsächsischen Eisenbahnfreunde e.V. in die neue Urlaubsregion angeboten. Seit 3.12. sind alle Angebote unter www.seenlandbahn.de buchbar.

Kostenlos

Am Sonntag, 8. Dezember, 15 Uhr bietet das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen zur Vorstellung „Endlich allein!“ eine kostenlose Kinderbetreuung an.

Schließung

Ab dem 01.01.2014 werden die Leistungen des Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramtes am Verwaltungsstandort Hoyerswerda nicht mehr angeboten.

Bewerbung für Landesgartenschau 2019

Bischofswerda erarbeitet Konzept

Bischofswerda. Löbau hat es geschafft, die Landesgartenschau (LGS) in die Oberlausitz zu holen. Warum sollte es Bischofswerda nicht auch versuchen? Die Vorteile sind groß. Bis 30. März 2014 muss die Bewerbung abgegeben sein. Andreas Erler, der Oberbürgermeister habe sich dies schon bei seiner Wahl auf die Fahne geschrieben.

Kürzlich gab es eine Bürgerversammlung. Andreas Erler war diese sehr wichtig: „Wir möchten die Bürgerinnen und Bürger, die Vereine und Vertreter von Verbänden mit einbeziehen und möchten eine möglichst breite Unterstützung. Sehr interessant war die Vielfältigkeit der Ideen. Ich bedanke mich bei allen für diese sehr gute Veranstaltung.“

Im derzeitigen Konzept sei eine Industriebrache einbezogen, das sogenannte Sabra-Gelände, an der Belmsdorfer Straße. Ziel

sei es, die Süd- und Nordstadt zu verbinden. Wie bestehende Hürden zu überwinden seien, war bereits Thema in Verhandlungen, so z.B. das dazwischen liegende Bahngelände. Für die LGS gibt es viele Wünsche, z.B. solle die Waldbühne

mit einbezogen werden oder gar eine andere Ortschaft, alte Wege oder einer der sieben Teiche solle wieder belebt werden.

Neben einer attraktiven Gartenschau im Freistaat mit vorübergehender Arbeitsbeschaffung, liegt der

Fokus auf der Nachhaltigkeit, vor allem auf der Belebung des Tourismus, denn dies kurbelt dauerhaft die Wirtschaft an. Vorausgesetzt man schafft es, an einem Strang zu ziehen, dann profitieren alle davon.

Kerstin Kunath



v.li. Erika Lehmann, Bauamtsleiterin Stadt Bischofswerda, Andreas Erler Oberbürgermeister Bischofswerda und Ulrich Krüger, Planer

Bekommt Neukirch ein Asylbewerberheim?

Neukirch. (red) Seit mehreren Monaten hat der Landkreis verschiedene Möglichkeiten und eine Vielzahl von Objekten zur Unterbringung von Asylbewerbern untersucht und geprüft. In die engere Wahl sind u.a. der Schützen-

platz in Bautzen und die ehemalige Förderschule in Hoyerswerda gezogen worden. Beide Objekte befinden sich im Eigentum des Landkreises und sind mit relativ wenig finanziellem und zeitlichem Aufwand als Asylbewerberwohn-

heime herzurichten bzw. umzubauen.

Am 9.12. beschloss der Kreistag, dass sich der Landkreis Bautzen am 14.1.2014 (10 Uhr) an der Zwangsversteigerung des Neukircher „Hofgerichtes“ beteiligen wird.

Abhängig von diesem Ergebnis plant der Landkreis als zuständige Behörde die Einrichtung des Gebäudes zur Unterbringung von Asylbewerbern. Der Verkehrswert des Objektes liegt bei 330.000 €.

Auflösung nach erfolgreicher Arbeit

Malschwitz. (red) Mit der Fertigstellung des Glockenprojektes des Glockenfördervereins Malschwitz e.V. ist sein Ziel erfolgreich umgesetzt wurden.

Daher verfasste die Mitgliederversammlung in ihrer letzten Vereinsversammlung einstimmig den Beschluss zur Auflösung des Vereins zum 31.12.2013. Der 1. und 2. Vorsitzende wurden als Liquidatoren bestimmt.

Sie werden die noch laufenden Geschäfte des Vereins bis zum Abschluss aller Arbeiten führen. Im Januar werden durch die Geläutbaufirma noch zwei Schlaghämmer und eine neue Digital-Quarz-Uhr zur Steuerung montiert. Vor dem jeweiligen Stunden-schlag auf der großen Glocke wird ein zweiter Hammer auf der kleinen Glocke den Viertel- (1x), Halb- (2x), Dreiviertel- (3x) und

vollen (4x) Stundenschlag ausführen. Insgesamt wurden über 145.000 € in das Geläut, den Glockenstuhl und den Kirchturm inves-

tiert. Alle Bauleistungen wurden überwiegend durch Unternehmen aus der Gemeinde Malschwitz ausgeführt.

Richtigstellung

Wir bitten den Schreibfehler in der letzten Ausgabe vom 30. November 2013, bei der Bildunterschrift des Artikels „Spende erfüllt lang ersehnten Wunsch“ zu entschuldigen. Richtig muss es heißen: ... Harald Möller, überlebender Zeitzeuge, gedachten der Verstorbenen und legten Kränze nieder.



Weihnachtsstollen von Meisterhand: Mit Liebe zum Handwerk gebacken

Bautzen. Die Bäckerin- nung Bautzen veranstaltete in der Kreissparkasse Bau- tzen, Kornmarkt 1, eine öffentliche Stollenprüfung am 10. Dezember 2013. Die Bürger konnten sich durch Verkostung ein Bild von den Stollenkreationen der einzelnen Weihnachts- stollen machen. Es war für jeden Geschmack etwas dabei, wie z. B. Rosinen-, Mandel-, Mohn- und Scho- koladenstollen.

Geprüft vor Ort wurden die freiwillig von 29 Bä- ckern eingereichten Stollen vom Institut für Qualitäts- sicherung von Backwaren (IQBack), dem IQBack- Sachverständigen Herrn Michael Isensee, der in Nord- und Mitteldeutsch- land unterwegs ist, um

Brote, Brötchen und Stol- len zu prüfen. Dabei gibt es ein festgelegtes Prüfsystem, wobei es auf Form, Ausseh- en, Oberflächen- und Krus- teneigenschaft, Lockerung und Krumenbild, Zutaten- verteilung sowie Geruch und Geschmack ankommt.

Die Leute konnten haut- nah den Prüfer bei der Ar- beit beobachten, wie die- ser an den Stollenstücken schnupperte, sie befühlte, sie auseinanderbrach, an den Stücken kaute und man konnte an seiner Mimik er- kennen, ob ihn der Stollen begeistert oder nicht.

Nach Herrn Isensees Mei- nung wird oft der Fehler gemacht, dass der Stollen zu lange gebacken wird, er ist dann zu trocken. Stollen dürfen nur eine sehr dün-

ne Kruste haben und diese muss hell aussehen. Es ver- langt eben Handwerksta- lent- und -wissen, um so ein Prachtstück herzustellen.

Am Ende der Stollenprü- fung erreichten 44 Prozent der Kandidaten vom Stol-

lenprüfer ein „sehr gut“ und 40 Prozent ein „gut“.

Übrigens, mein persön- licher Favorit bei der Ver- kostung war der Schoko- ladenstollen, probieren Sie ihn doch aus, liebe Leser.

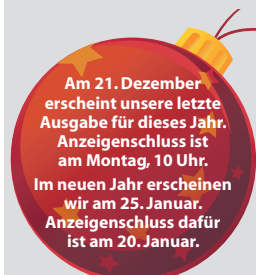
Ihre Margit Hackbarth



v.l. Innungsoberrmeister der Bäckerin- nung Lutz Neumann, Martin Bäns, Michael Isensee

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380



Erfolgreich

Die Vorstellung „Rum- pelstilzchen“ im Gründer Gut Wölkau ist erfolgreich gestartet, für die Erwach- senenfassung gibt es nur noch Karten für den 21. Dezember. Bei den Kinder- vorstellungen ist allerdings noch jede Menge frei.

Anklage erhoben

Die Staatsanwaltschaft Görlitz hat das Verfahren gegen einen 28 Jahre alten Mann aus Lauta wegen versuchten Totschlags ab- geschlossen und Anklage erhoben. Dem Angeschul- digten wird vorgeworfen, im Juli 2013 gegen die knapp drei Jahre alte Toch- ter seiner Lebensgefährtin massive Gewalt ausgeübt zu haben, indem er auf das Kind mehrfach mit Fäusten einschlug und/oder mit be- schuhten Füßen eintrat.

Landkreis Bautzen

Landkreis Bautzen bleibt Träger des Hortes am Sor- bischen Schul- und Begeg- nungszentrum (SSBZ)

Bautzen

Sturmtief Xaver hat keine nennenswerten Spuren hinterlassen. Außer einem umgekippten Schild am Tunnel der Westtangente und einem geborstenen alten Baum am Spreeho- tel sind keine Schäden zu finden.

Zahl der Woche

57.728

Leute sind im sächsischen Bauhauptgewerbe tätig.

50.000 Euro zur Beseitigung von Flutfolgeschäden

Unterstützung für Soziales und Kinder

Kirschau. Nach dem Juni-Hochwasser hat der Ostdeutsche Sparkassen- verband (OSV) und seine Mitgliedssparkassen sozia- le Einrichtungen im Land- kreis Bautzen unterstützt. Spendenschecks, über ins- gesamt fast 50.000 Euro, übergaben am 4. Dezember in Kirschau, der Geschäfts- führende Präsident des OSV Dr. Michael Ermrich und der Vorstandsvorsit- zende der Kreissparkasse Bautzen Dirk Albers. Emp- fänger waren, stellvertre- tend für die Einrichtungen, die Bürgermeister der am schlimmsten betroffenen Gemeinden.

Zum Beispiel möchte Thomas Polpitz, der Ober- guriger Bürgermeister, die erhaltenen 10.000 Euro in die Außenanlagen der neugebauten Kita stecken.

12.000 Euro gingen an die Grundschule und Kita „Körsegeister“ in Kirschau, hier soll der Bolzplatz er- neuert werden. In Cune-

walde werden die 5.000 Euro in der AWO Kita „Wichel- land“ benötigt. 15.000 Euro erhielt das Waldschulheim Halbendorf in der Gemein-

de Malschwitz. Im Ortsteil Preititz dienen die 5.000 Euro der Erneuerung des Spielplatzes.

Kerstin Kunath



Birgit Weber, Beigeordnete des Landrates übernahm die Spendenschecks und reichte sie den Bürgermeistern weiter. Daneben v.li.: Sven Gabriel, BM Schirgiswalde-Kirschau, Dr. Michael Ermrich, Präsident OSV, und Dirk Albers, Vorstand der KSK Bautzen

Freigabe der Westtangente noch 2013

Bautzen. Am 16. Dezember wird die B 96 Westtangente Bautzen offiziell für den Verkehr frei gegeben. Am 20. Dezember wird die feierliche Freigabe der Ortsumfahrung Herrnhut erfolgen. Besonders für die Anwohner der jetzigen B 178 wird dies eine deutliche Entlastung vom Durchgangsverkehr bringen. Die neue B96 Westtangente wird das Stadtzentrum von Bautzen erheblich vom Durchgangsverkehr entlasten. Zudem steht mit der Westtangente eine leistungsfähige Anbindung der Wirtschaftsstandorte südlich von Bautzen an die A 4 zur Verfügung.

Verkaufsoffener Sonntag am 3. Advent in Bautzen

Bautzen. (stadtv) Eine gute Gelegenheit für den Kauf der Weihnachtsgeschenke bieten die Bautzener Einzelhändler am Sonntag, dem **15. Dezember**. Von 13 bis 18 Uhr öffnen hunderte Geschäfte vor allem in der Innenstadt zum verkaufsoffenen Sonntag. „Mit seinem bunten Mix an unterschiedlichsten Angeboten präsentiert sich Bautzen als der herausragende Einkaufsstandort in der Region“, wirbt Wirtschaftsförderer Alexander Scharfenberg für einen Besuch in Bautzen. Dabei würden neben dem Kornmarkt-Center auch zahlreiche kleinere Händler und Boutiquen den Reiz der Einkaufsstadt Bautzen ausmachen. „Auch in den Straßen rund um das Cen-



Foto: LVA

ter und die Reichenstraße als Haupteinkaufsstraße ist ein Besuch zu empfehlen“, so Scharfenberg. Gerade in den kleineren Lagen habe die Suche nach dem ganz

besonderen Weihnachtsgeschenk Erfolg.

Ihre Einkaufstour können die Besucher aus Ostsachsen, Polen und Tschechien mit einem Bummel über

den 629. Bautzener Wenzelsmarkt, dem vermutlich ältesten Weihnachtsmarkt Deutschlands, ergänzen, der von 10 bis 20 Uhr geöffnet hat.

UPS sammelt wieder Spielzeug

Spielzeugspenden verwandeln die braunen Zustellfahrzeuge in UPS Christmas Trucks für Kinder



Bautzen/Hochkirch. (ups) Ab sofort nehmen UPS Paketzusteller gerne Spenden entgegen. Die Spielzeugspenden verwandeln das braune UPS Paketfahrzeug in einen Christmas Truck für Kinder. Die Spenden sind für das Kinder und Jugendheim „Haus am Czorneboh“ in Hochkirch vorgesehen. Die Spielzeugsammlung findet in zwei Varianten statt: In einigen Städten parkt jeweils eines der typischen braunen UPS Zustellfahrzeuge an einem

der Adventsamtage auf einem gut besuchten Platz und dient als Abgabestelle für Spielzeug, Spiele, Sportgeräte sowie Bücher (aus hygienischen Gründen keine Stofftiere). In anderen Städten nehmen die Zusteller auf ihrer Tour direkt Spielzeugspenden entgegen. Dies ist insbesondere für Abholkunden von UPS eine Gelegenheit, im Haus Spielzeug zu sammeln und es bei der Paketabholung dem UPS Zusteller mitzugeben. Für diejenigen, die

nicht die Gelegenheit haben, Spielsachen am Tag der Sammlung zu spenden oder direkt einem Zusteller zu geben, besteht zusätzlich die Möglichkeit, diese direkt bei einer UPS Niederlassung abzugeben.

UPS übergibt anschließend das gesammelte Spielzeug zu einer lokalen Einrichtung für Kinder. Durch die Spielzeugspenden verwandeln sich die bekannten braunen Zustellfahrzeuge in einen Christmas Truck für Kinder.

MUT haben und Selbsthilfegruppe aufbauen

Im Mai 2013 erlitt ich einen Schlaganfall und leide seitdem unter Aphasie (Verlust der Sprache). Ich bin weder geistig behindert noch psychisch krank, brauche nur mehr Zeit zum Denken und Verstehen. So hat sich das Leben für mich völlig verändert. Trotz umfangreicher Hilfe von außen muss ich jedoch mit meinem Leben letztlich selbst klarkommen, es neu ordnen, mich wieder finden. Aber ich gebe nicht auf. Ich weiß auch, dass es andere Betroffene gibt, die nicht wissen, wie sie diesem neuen Leben mutig begegnen und ihm wieder einen Sinn geben.

Wo seid Ihr? Bitte meldet Euch! Ich suche Aphasie-Betroffene und/oder ihre Angehörigen im Raum Bautzen für den Aufbau einer Selbsthilfegruppe, in der wir uns treffen, reden, miteinander lachen und etwas unternehmen können.

Lasst uns gemeinsam etwas auf die Beine stellen und wieder Vertrauen in das Leben gewinnen. Ich freue mich auf Eure Nachricht! Bitte meldet Euch bei: **Hans-Thomas Schulze**
Siedlerweg 2
02627 Weißenberg
OT Wurschen
Tel. 035939/858697
Handy: 01520 900 7308
schulze@web.de



Tel. 03591 529380

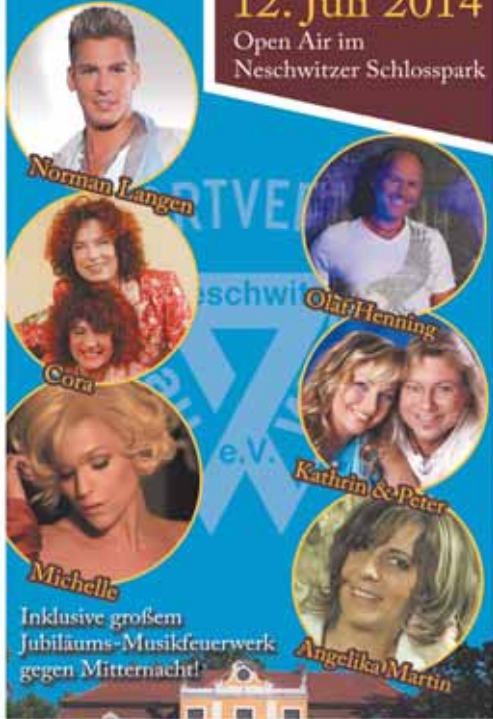


Matthias Friske
Die Geschichte des »Mosaik« von Hannes Heggen

Mark Lehmstedt
Die geheime Geschichte der Digidags

10. Neschwitzer Schlager Nacht

12. Juli 2014
Open Air im Neschwitzer Schlosspark



Norman Langen
Cora
Michelle
Olaf Henning
Kathrin & Peter
Angelika Martin

Inklusive großem Jubiläums-Musikfeuerwerk gegen Mitternacht!

www.neschwitzer-schlager-nacht.de

Hauptsponsor
Kreissparkasse Bautzen

SPORTEINER
LAUSITZER KURIER
VOIGT

www.digedags-shop.de

Geschenke zum Fest



Drachenlady Godiva: Funkelnde Idee für Fantasyfans

(djd/pt). Wer noch ein besonderes Weihnachtsextra sucht, könnte bei der „Drachenlady Godiva“ fündig werden: Das strassbesetzte Fabelwesen thront als Kettenanhänger auf einer bunten Perle und soll an den sagenhaften Mut der Lady Godiva erinnern. Einer englischen Legende zufolge war sie eine schöne und selbstbewusste Frau, die im 13. Jahrhundert auf sehr eigensinnige Art ihren Willen durchgesetzt hat. Ob für die beste Freundin, Tochter oder Enkelin - die Kette samt Anhänger (etwa 80 x 55 Millimeter) ist ein origineller Talisman für große und kleine Drachenfans. Die schöne Drachendame will die Trägerin augenzwinkernd dazu anregen, genau wie Lady Godiva auch einmal ungewöhnliche Wege zu gehen, um ein Ziel zu erreichen. Den liebevoll handgefertigten Anhänger gibt es in verschiedenen Farben unter www.funkelkram.de/fertige-funkelviecher im Internet.



**Der funkeln-
de Kettenanhänger
kommt auf Wunsch in der
passenden Geschenkbox.**

Magie der Travestie“ – Die Nacht der Illusionen kommt am 7.3.2014 mit neuer Show wieder nach Bautzen.

Die Gala-Revue voller Knalleffekte, Witz und Dynamik!

Herzlich Willkommen bei: Magie der Travestie!

Magie der Travestie
Die Nacht der Illusionen

Geschenkidee!

7.3.2014
Krone Bautzen

www.tickets-travestie.de • Tel. 0341 - 35058686
Wochenkurier Tel. 03591-37650 • Oberlausitzer Kurier Tel. 03591-48170
Tixoo Ticket Tel. 01805-288244 • Bautzner Bote Tel. 03591-529380

Die schräg-schille, andere Show mit namhaften Künstlern aus den bekanntesten Revue-Theatern Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und nimmt Angriff auf die Lachmuskeln. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie unsere Stars und Sternchen in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up - Magie der Travestie ist ein Garant für beste Unterhaltung!

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue ihr Publikum begeistert.

„Waren das wirklich alles Männer?“

Diese Frage hört man am Ende immer wieder. Und hier die Antwort: ??

Haben Sie etwas anderes erwartet? Ein kleines Geheimnis wird immer bleiben und somit auch Sie neugierig stimmen.

Die Künstler bemühen sich die Conference immer gezielt über der Gürtellinie zu lassen. Sehen Sie es ihnen jedoch nach, wenn es einmal nicht so gewesen sein sollte, denn unsere „Jungs“ sind doch auch nur Frauen... Mal deftig, mal mit Herz, mal ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es mustergetriggt ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher.

Und das Ganze „verpackt“ in eine Vielfalt von farbenprächtigen Kostümen.

Mit Witz und Charme werden Sie unsere Entertainer perfekt unterhalten.

Werden die Paradiesvögel am Ende doch noch Ihr wahres Gesicht zeigen? Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann´s genug eine Frau zu sein!

Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen und TOI TOI TOI !!!

Am 07.03.2014 – Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 19 Uhr – Beginn: 20 Uhr

Schlank durch die Weihnachtszeit

Die besten Tipps gegen den Winterspeck

(djd/pt). Hier ein Dominosteinchen, dort ein Glühwein, dazu die Weihnachtsfeiern im Büro mit Gans und Knödel - kein Wunder, wenn die Waage im Dezember schnell ein paar Pfund mehr anzeigt. Das muss aber nicht sein.

Denn mit ein paar Tricks - beispielsweise viel Bewegung - lassen sich die win-

terlichen Kalorienbomben leicht entschärfen.

**Genießen erlaubt
- aber in Maßen**

Wer sich Lebkuchen, Gänsebraten und Co. konsequent verkneift, bekommt eines garantiert: schlechte Laune. Und die kann in der Vorweihnachtszeit nun niemand gebrauchen. Besser ist

es daher, den Genuss ganz bewusst einzuplanen und einfach die Menge im Blick zu behalten. Beim Adventskaffee zum Beispiel nicht immer wieder in die Keksdose greifen, sondern einige Plätzchen auswählen, auf einen kleinen Teller legen und bewusst verzehren. Steht abends die Firmenfeier an, genügt mittags ein Salat oder eine heiße Suppe. Und beim Bummel über den Weihnachtsmarkt können Fleischspieß oder Braten eine Alternative zu fettiger Bratwurst sein. Am Glühweinstand beispielsweise kann man auch auf



Foto: djd/formline.de/absolutimages/fotolia.de

In der Adventszeit darf genascht werden, wenn die Menge stimmt. Dann bleibt auch die Kalorienbilanz im Lot.

alkoholfreie Getränke setzen wie heißen Apfelsaft. Denn Alkohol liefert nicht nur reichlich Kalorien, sondern hemmt auch die Fettverdauung.

**Kleine Sünden
schnell ausgleichen**

Es gibt aber auch Anläs-

se, bei denen möchte man sich nur ungern bremsen. Das Weihnachtsessen gehört ebenso dazu wie ein Adventstreffen mit Freunden. Beides kann ohne im wahrsten Sinne des Wortes „schwere“ Folgen bleiben, wenn man einen Teil der Kalorien im Anschluss wieder einspart.

Wir möchten uns bei allen Patienten, Freunden, Mitarbeitern, Ärzten und Verwandten ganz herzlich für Ihr Vertrauen und Treue bedanken.

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit, ein gesegnetes und friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes und friedliches neues Jahr.

K BALZ Physiotherapie
Gabriele

Zur Aue 1 (Carlagarten)
02625 Bautzen
Tel. 0 35 91 / 60 02 43
Fax 0 35 91 / 60 02 49
Sprechzeiten: Mo-Fr 0-19 Uhr

ASB Sozialdienst Bautzen GmbH
Arbeiter-Samariter-Bund

Wir helfen hier und jetzt.

Wir wünschen allen Kunden, Patienten, Angehörigen und Geschäftspartnern ein schönes Weihnachtsfest!

Ihre Mitarbeiter der ASB-Sozialstation Bautzen

☎ 03591 4970-14 ü www.asb-bautzen.de

Praxis für Physiotherapie und Osteopathie

Thomas Bär

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7-10 Uhr
sowie nach Vereinbarung

**August-Bebel-Str. 4
02625 Bautzen**

Tel. 0 35 91 / 4 05 60

**Neu: Lubachau Nr. 4, OT Kleinwelka
Tel. 035935 214590**

Allen Patienten eine geruhsame Adventszeit, ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr wünscht die Praxis der Physiotherapie Thomas Bär.

Weihnachtliche Kalorientabelle

- **Bratwurst** (Stück)
circa 350 Kilokalorien
- **Dominostein** (Stück)
circa 55 Kilokalorien
- **Eierpunsch** (200 ml)
circa 370 Kilokalorien
- **Gebrannte Mandeln** (100 Gramm) -
circa 510 Kilokalorien
- **Glühwein** (200 Milliliter)
circa 210 Kilokalorien
- **Maronen** (100 Gramm)
circa 200 Kilokalorien
- **Marzipan** (30 Gramm)
circa 135 Kilokalorien
- **Schokolebkuchen** (Stück)
circa 100 Kilokalorien
- **Spekulatius** (Stück)
circa 42 Kilokalorien
- **Weihnachtsstollen** (100 Gramm)
circa 400 Kilokalorien
- **Zimtstern** (Stück)
circa 60 Kilokalorien

Weihnachten ohne selbstgebackene Plätzchen - undenkbar. Allerdings schlagen Zimtsterne mit rund 60 Kilokalorien zu Buche, deshalb sollte man sie lieber in Maßen genießen.



Foto: djd/formline.de/Joern Rynkefotolia.de

Handwerker der Region wünschen allen ein **Frohes Fest.**



Auf einen prächtigen Christbaum will an den besinnlichen Tagen wohl niemand verzichten. Mit der Motorsäge selbst gefällt, verleiht er dem Fest einen besonderen Glanz.

Foto: djd/Stihl



Frische bewahren

(djd) Damit die Freude lange anhält und nicht am ersten Weihnachtsfeiertag zu nadeln beginnt, empfiehlt sich der Kauf einheimischer Nadelbäume. Diese können mit einer praktischen Motorsäge frisch gefällt werden. Wer dem Baum täglich frisches Wasser gibt, seine Zweige zusätzlich besprüht und das Zimmer, in dem er steht, nicht zu stark beheizt, wird noch bis weit nach Silvester Freude an dem festlichen Grün haben.

Stimmungsvolles Familienerlebnis

Weihnachtsbaum frisch aus dem Wald

den Wald gehen und eine Tanne absägen, das geht allerdings nicht. In der Vorweihnachtszeit laden aber zahlreiche Förstereien, Waldschulen und Forstbesitzer dazu ein, sich vor Ort den eigenen Baum auszusuchen. Oft vergibt auch das zuständige Forstamt Termine. Dann kann die ganze Familie zusammen losziehen und ihren persönlichen Wunschbaum ins Auge fassen. Ist er gefunden, berät der Fachmann, ob die Wahl tatsächlich die richtige ist, damit der Baum über die Weihnachtstage frisch und ohne übermäßiges Nadeln im vollen Glanz erstrahlt. Er kennt die Eigenschaften der verschiedenen Arten. Außerdem hat er im Blick, welche Bäume gefällt werden dürfen. Nicht nur die Weihnachtsbaumkäufer, sondern auch der Förster und sein Team profitieren

von der Auswahl direkt im Wald. Ihnen erspart sie Arbeit bei der sogenannten Durchforstung. Jedes Jahr müssen junge Bäume aus dem Wald entnommen werden, damit sich die Kulturen ungestört entwickeln können und genug Platz sowie Licht haben.

(djd/pt). Den passenden Christbaum zu finden, ist eine Kunst für sich: Er soll gerade gewachsen sein, dichte Zweige haben und sattes Grün zeigen. Kommen noch besondere Wünsche wie eine bestimmte Größe hinzu, ist das Angebot beim Händler um die Ecke oft beschränkt. Wer im Forst selbst Hand anlegt, hat mehr Auswahl - und beschert der ganzen Familie ein stimmungsvolles Erlebnis.

Beratung inklusive

Einfach auf eigene Faust in

Dieter Rentsch

Gerhart-Hauptmann-Str. 15 • 02625 Bautzen
Tel. 03591 / 301975 • Fax 03591 / 302368



* WIR WÜNSCHEN UNSEREN KUNDEN EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND EIN GESUNDES NEUES JAHR. *



Inh. Stephan Hogau

Gerüstbau OGAU

OT Steindörfel Nr. 11 • 02627 Hochkirch
Telefon (03 59 39) 8 19 50 • Fax 8 09 30
Funk. (0171) 3 40 17 57
E-Mail: hogau@t-online.de

**All unseren Kunden und Geschäftspartnern
ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute im neuen Jahr!**

Auf- u. Abbau • Vermietung • Verleih

Elektro - Haustechnik rainermack Elektrofachbetrieb



Wilthener Straße 48 • 02625 Bautzen
Telefon/Telefax 03591 525205 • Funk 0160 97204246

* Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen,
* ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr. *

Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.

KÜCHEN Oeser



SEIT
1991

Groß Särchen

- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung - auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage
- Jetzt neu: Einbau von Schiebetüren



KÜCHE • BAD • GERÄTE • SERVICE

Hauptstr. 18 • 02999 Groß Särchen • www.kuechen-oeser.de • Tel.: 035726 / 5110



Handwerker der Region wünschen allen ein Frohes Fest.

„Nicht bei mir!“

In der Weihnachtszeit schlagen Einbrecher vermehrt zu

„Nicht bei mir!“ zeigt, wie Sie sich schützen können. Die Adventszeit verbindet viele Menschen mit Besinnung und Geborgenheit. Doch Achtsamkeit ist geboten, denn professionelle Einbrecher wissen um die günstigen Gelegenheiten, die die dunkle Jahreszeit bietet.

Statistisch gesehen wird in den Wintermonaten doppelt so häufig eingebrochen wie in der Sommerzeit. In der Vorfreude auf den Weihnachtsurlaub vergisst so mancher einfache Präventionsmaßnahmen. Einbrecherbanden kommt auch die frühe Dämmerung gelegen und im Schutz der Dunkelheit nutzen sie das geringere Entdeckungsrisiko für ihre Beutezüge. So belegt eine Studie des Landeskriminalamtes Nordrhein-Westfalen, dass „das hohe Fallaufkommen beim Wohnungseinbruch während der dunklen Jahreszeit (Winterhalbjahr) auf das Auftreten professioneller Täter zurückzuführen ist“.

www.nicht-bei-mir.de
www.experten-gegen-einbruch.de

Die Studie zeigt auch, dass es sich dabei häufig um Täter handelt, die in Gruppen aus dem Ausland kommen und in der Regel höhere Schäden verursachen. Auch der Anteil an Einbrüchen während des Tages ist höher als im Sommer, die Aufklärungsquote ist im Winterhalbjahr jedoch wesentlich niedriger. Damit Sie zu Weihnachten keine böse Überraschung erleben, gibt die Initiative für aktiven Einbruchschutz „Effektiver Schutz gegen Einbrecher fängt bei einfachen Verhaltensregeln an“, unterstreicht Dr. Helmut Rieche, Vorsitzender der bundesweiten Initiative, in der sich die Polizei und die Sicherheitswirtschaft zusammengeschlossen haben. Passiver Schutz vor Einbrüchen beinhaltet einfache Verhaltensmaßnahmen, die signalisieren, dass die Wohnung nicht längere Zeit unbewohnt ist:

Bei längerer Abwesenheit sollten Briefkästen regelmäßig geleert werden. Räume sollten zeitweise über Zeitschaltuhren beleuchtet werden, um Einbrechern in den Abendstunden vorzutäuschen, es sei jemand zu Hause. Beim Verlassen des Hauses muss darauf geachtet werden, die Wohnungstür zusätzlich abzusperrern und Fenster zu schließen. Bei einer nur zugezogenen, nicht abgeschlossenen Tür oder einem angekippten Fenster kann der Versicherungsschutz erlöschen, sodass Schäden unter Umständen nicht von der Hausratversicherung abgedeckt werden.

Schenken Sie Sicherheit. Aktiver Einbruchschutz beginnt bei der richtigen Sicherheitstechnik und ist neben den üblichen Vorsichtsmaßnahmen entscheidend, denn Polizeistatistiken belegen, dass fast 40 Prozent aller Einbrüche an vorhandener Sicherheitstechnik scheitern. Diese nimmt dem Einbrecher die Zeit zum ungestörten Arbeiten. Wenn er durch elektronische Alarmtechnik aufgeschreckt werde oder nach drei bis fünf Minuten nicht eindringen könne, gebe er meistens auf, erklärt Dr. Rieche.

Die fachgerechte Beratung, Montage und Wartung der geprüften Sicherheitstechnik vor Ort ist unerlässlich.

Elektroanlagenbau

EAB Bautzen GmbH

Welkaer Straße 26 · 02625 Bautzen
Tel. (03591) 326146 · Fax: 326240
E-Mail: eab-bautzen@gmx.de

Wir wünschen unseren Kunden und
Geschäftspartnern ein frohes Fest
und ein gutes Neues Jahr.

Elektromontagen MS/NS • Kommunikation
Wartung • Revisions-, Mess- u. Prüfdienst

Bauunternehmen

Günter Herzog - Dipl.-Ing. (FH)



Unserer wertvollen Kundschaft, unseren
Freunden und Geschäftspartnern
wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr.

Hohe Straße 1 Tel. (035951) 30511 info@herzog-bau.com
01904 Neukirch Fax (035951) 30411 www.herzog-bau.com

WOHNUNGSGENOSSENSCHAFT
"AUFBAU"
Bautzen eG

Die kleine
Genossenschaft
mit großem Service.

Ein frohes, glückliches, erholsames Weihnachtsfest
sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2014
wünschen Ihnen, sehr geehrte Mitglieder und
Geschäftspartner der Aufsichtsrat und Vorstand.



Bertolt-Brecht-Str. 8 a Tel.: 03591 20190
02625 Bautzen Fax: 03591 201920

www.wg-aufbau-bautzen.de

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr wünscht Ihnen



Arnsdorfer Straße 1 · 02692 Schwarznaußlitz
Tel. 035938 / 9556 · Fax 035938 / 98828

Handwerker der Region wünschen allen ein Frohes Fest.



Der Adventskranz mit echten Wachskerzen gehört zur stimmungsvollsten Zeit des Jahres einfach dazu. Dennoch ist Vorsicht geboten, um Feuerrisiken zu vermeiden.

Selbst die Geschenke sind versichert

(djd). Ein Trost für alle, die an den Weihnachtstagen einen Wohnungsbrand erleiden: Schäden, die durch das Feuer oder durch das Löschwasser entstehen, werden von der Hausratversicherung abgedeckt. Sogar die Weihnachtsgeschenke unter dem Baum sind mitversichert. Nach einer Schätzung des Gesamtverbandes der Deutschen Versicherungswirtschaft (GDV) bezahlen die Versicherer jährlich rund 35 Millionen Euro für Feuerschäden im Advent und in der Silvesternacht.

(djd/pt). Zunächst der Advent mit gemütlichen Nachmittagen bei Kerzenschein, Kaffee und Kuchen, dann besinnliche Weihnachtstage im Kreis der Familie und schließlich Partystimmung pur in der Silvesternacht: Die letzten Wochen bilden für viele die stimmungsvollste Zeit des Jahres. Doch gerade die Festtage bergen besondere Risiken: So häufen sich im Advent Wohnungsbrände durch Kerzenflammen.

Brandgefahren

In der Adventszeit ereignen sich ungefähr ein Drittel mehr Wohnungsbrände als in den übrigen Wintermo-

Feiern ohne Nebenwirkungen

Rund um Advent,
Weihnachten und
Silvester häufen
sich Wohnungsbrände



Foto: fotolia.com

naten, so der Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft (GDV). Wenn es so weit kommt, übernimmt die Hausratversicherung den materiellen Schaden.

Besser ist es jedoch, Risiken zu meiden. Vorsicht ist beispielsweise beim Umgang mit offenem Feuer, Kerzen sowie trockenen Weihnachtsbäumen und Adventsgestecken geboten. Wichtig ist ebenso der geeignete Standort für den Weihnachtsbaum.

Jahreswechsel

Vorsicht ist auch in der Silvesternacht gefragt. Den Verbrauchern wird empfohlen, nur Böller und Raketen zu kaufen, die von der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM) zugelassen sind. Raketen sollten sie stets aus standsicheren Rohren oder Flaschen gestartet werden. Feuerwerkskörper, die nicht explodiert sind, dürfen keinesfalls aufgehoben werden, da es sich um „Spätzünder“ handeln könnte.

DANIEL

geprüfter Sachverständiger
für
brandschutztechnische
Bau- und Objektüberwachung
Reg.-Nr.: 1008-08-2011
EIPOS e.V.

KNOBLÖCH

DIPL.-ING. [TU] ARCHITEKT

Frohe Weihnachten!

Adolf-Kolping-Straße 37
02681 Schirgiswalde-Kirschau / OT Schirgiswalde
Tel. 0173-5939044 • DanielKnobloch@aol.com

**TREPPEN
MEISTER**

JATZKE

Das Original

Besuchen Sie das große
TREPPENSTUDIO
in ihrer Region!

Samstag, 14.12.2013
von 9 bis 16 Uhr

www.Treppenbau-Jatzke.de • Telefon 0 35 91-37 33 33
Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen

Bauservice Peter Müller

Frohe **W**eihnachten
und ein gesundes
erfolgreiches
2014.

Talweg 1 • 01904 Neukirch
Tel. 035951 31522 • Mobil 0163 4411099

Suchen Sie noch nach dem **richtigen** Weihnachtsgeschenk?

Verschenken Sie einen Gutschein für **Sonnenschutzfolien** oder eine **Scheibenversiegelung**.

03591-270 20 20

EXakt® Auto Glas
worauf du dich verlassen kannst

Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!



Zeppelinstr. 4 · 02625 Bautzen

BOXENSTOP
KFZ-MEISTERSERVICE

Schmidt Vertriebs- und Service GmbH
Löhrstr. 14a · 02625 Bautzen

Tel. (0 35 91) 46 00 08
Fax (0 35 91) 27 75 29
info@boxenstop-bautzen.de



Allen Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Guter Service muss nicht teuer sein!



www.boxenstop-bautzen.de

RAZENG



PKW
LKW
BUS

**24h
SERVICE**

Abschleppservice · Bergedienst · Pannenhilfe



Wir wünschen allen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.

SIXT
rent a car

Straßendienst im Auftrag des
ADAC
☎ 0180 222 22 22

Niederkaiaer Str. 3b · 02625 Bautzen

☎ (03591) **23465**

Kfz-Unfallinstandsetzung · Freie Werkstatt · Autovermietung

Winterreifenpflicht beachten

Vorsicht Bußgeld: Auf Schnee und Eis sind Sommerreifen nicht erlaubt

(djd/pt). Was die Winterreifenpflicht in deutschen Landen betrifft, haben auch die Neuerungen der Straßenverkehrsordnung 2013 nicht mehr Klarheit gebracht. Nach wie vor gilt: Es gibt keine generelle, auf bestimmte Zeiten festgelegte Pflicht, den Pkw auf wintertauglicher Bereifung zu bewegen, sondern nur eine situative. Das heißt, bei Glatteis, Schneeglätte, Schneematsch, Eis- oder Reifglätte fordert der Gesetzgeber M+S- oder Winterreifen. Wie man den Wechsel von Sommer- auf Winterreifen etwa bei einem plötzlichen Kälteeinbruch bewerkstelligen soll, darüber schweigt der Gesetzestext sich aus.

„In der Praxis kann man die Passage der Straßenverkehrsordnung als Win-

terreifenpflicht auslegen“, meint der Pressesprecher des Reifenherstellers Continental, Klaus Engelhart, „denn ein Fahrzeug mit Sommerreifen müsste man ja bei einem Wettersturz sofort stehen lassen, wenn man kein Bußgeld riskieren will.“ Er empfiehlt, die „O bis O“-Regel zu beachten, das heißt Winterreifen in etwa von Oktober bis Ostern. Wer sicher unterwegs sein will, sollte in dieser Zeit echte Winterreifen mit dem Schneeflockensymbol auf der Flanke nutzen, da ausschließlich M+S-gekennzeichnete Reifen keine wirkliche Wintereinigung mitbringen müssen. Unter www.continental-reifen.de gibt es weitere Tipps und Informationen zur Sicherheit im Winter.



Foto: LVA

Sommerreifen auf winterlichen Straßen mit Schnee, Eis oder Reifglätte: nicht nur gefährlich, sondern auch mit Bußgeld bedroht.

ANZEIGE

Aktion „Schneeegerüst“ auf dem Rastplatz „Auerswalder Blick“

Plus für Verkehrssicherheit

Chemnitz. Ab sofort sind sie einsatzbereit, die „Schneeegerüste“ an der A4, Tank- und Rastanlage „Auerswalder Blick“. Jeweils ein Schneeegerüst steht auf dem Parkplatz in Fahrtrichtung Aachen und in Richtung Dresden. Bis März 2014 können Brummifahrer diese Gerüste nutzen, um Schnee- und Eismassen von ihren Fahrzeugen zu entfernen. DEKRA Chemnitz, die Autobahnmeisterei, die Polizeidirektion Chemnitz, die Gerüstbaufirma Mokros und der Pächter der Rastanlage „Auerswalder Blick“ bieten Kraftfahrern mit dieser Aktion zusätzlich die Gelegenheit, den verkehrssicheren Zustand ihrer Busse, Lkw und Anhänger auch im Winter herzustellen.

Durch entsprechende Beschilderung werden die Brummifahrer schon auf der Autobahn auf die Schneeegerüste in beiden Fahrtrichtungen hingewiesen. An den Tank- und Rastanlagen wird zusätzlich per Handzettel informiert. Mit speziellen Schiebern können Kraftfahrer vom Gerüst aus die Fahrzeugdächer säubern. Die Lkw fahren dazu in voller Länge in eine Gasse der Gerüstkonstruktion. Sich auftürmende Schneemassen neben der Anlage werden vom Winterdienst beräumt.

Frank Koschela, Leiter der DEKRA-Niederlassung Chemnitz: „Jedes Jahr sind in der Wintersaison schwere Unfälle, sogar mit tödlichem Ausgang, zu beklagen, die durch herabfallende Eisplatten oder Schneelasten von Lkw und deren Anhängern verursacht werden. Auch wenn nicht in jeder Situation unmittelbar Gefahr für Leib und Leben anderer Verkehrsteilnehmer entsteht, kommt es doch häufig zu Sachschäden und erheblichen Behinderungen. Mit der Aktion helfen wir, mehr Verkehrssicherheit zu schaffen.“

Wir wünschen Ihnen eine unfallfreie Fahrt durch die Weihnachtszeit und für das Jahr 2014 alles Gute.

Leckeres zum Fest

Das Highlight eines jeden Weihnachtsmenüs ist der Weihnachtsbraten als Hauptgang. Egal ob Rinderbraten, Schweinebraten, Krustenbraten oder die klassische Weihnachtsgans - mit den richtigen Rezepten und ein paar wertvollen Tipps wird der Weihnachtsbraten perfekt.

Klassisches Weihnachtessen: Gänsebraten und Entenbraten

Einige besondere Herausforderungen birgt der traditionelle Weihnachtsbraten schlechthin: der Gänsebraten. Jeder, der schon einmal eine Gans im Ofen hatte, weiß, dass das Federvieh nicht so leicht zu händeln ist, wie man als gänz(s)lich Unerfahrener vielleicht meint. Ähnlich, wie bei allen anderen Fleischsorten, steht und fällt das Gänseessen mit der Fleischqualität, gerne sind Gänse entweder zu trocken oder zu fettig. Zu bevorzugen sind kleinere Exemplare um die drei Kilo, diese Vögel reichen für ca. vier Personen. Wie bekommt man das große Federvieh in den Ofen? Das Füllen der Weihnachtsgans ist Pflicht, denn

Äpfel, Dörrobst und Maronen ergeben nicht nur eine leckere Beilage, sondern sorgen auch dafür, dass die Gans nicht so schnell austrocknet. Denken Sie daran, die Gans vor dem Füllen von innen gut zu würzen und verschließen die Öffnung nach dem Befüllen, entweder mit Küchengarn oder kleinen Zahnstochern. Auch das An- bzw. Zusammenbinden von Flügeln und Keulen ist wichtig, denn gerade die abstehenden Flügelchen verbrennen bei hohen Temperaturen gerne.

Und nun die große Frage, die immer wieder für Diskussionen sorgt: Bei welcher Temperatur gart man eine Gans denn nun am besten und vor allen Dingen, wie lange? Auch beim Gänsebraten tendieren die meisten inzwischen dazu, diesen bei geringer Hitze und dafür längere Zeit im Ofen zu lassen, da die Gans so gleichmäßiger gart und nicht zu trocken wird. Allerdings ist eine Gans nicht für das Niedertemperaturgaren bei 80 Grad geeignet, denn eine gewisse Hitze ist notwendig. Wir empfehlen eine mittlere Temperatur von 150-160 Grad Celsius, eine drei-Kilo-Gans benötigt so ca. fünf Stunden, um gar zu sein. Übrigens

müssen Sie die Gans vorher nicht zwingend anbraten. Drehen Sie die Temperatur am Ende noch einmal für eine halbe Stunde Oberhitze hoch, pinseln die Gans mit etwas Honig ein und lassen sie braun und kross werden. Da auch beim Gänsebraten nie sehr viel Bratensaft entsteht, empfehlen wir Ihnen, entweder aus zugekauften Geflügelteilen einen Fond zu ziehen oder diesen schon im Vorfeld herzustellen.

Servieren Sie dazu traditionell Rotkohl und Knödel.

Und ein Gänsebraten verlangt nach einem guten, kräftigen Wein. So passt ein Merlot zur Gans, wenn sie mit den klassischen Beilagen und Komponenten daherkommt wie Rot- oder Rosenkohl, Kartoffelknödeln und Füllungen mit Majoran, Beifuss und Maronen, ebenfalls ein Bordeaux.

www.chefkoch.de

Was ist Ihr
liebstes Weihnachtessen:
Gänsebraten, Rehrücken,
Würstchen mit Kartoffel-
salat - oder Raclette?
Die Geschmäcker sind
verschieden, aber jedes
dieser traditionellen
Gerichte ist etwas
Besonderes.

Verkauf von Schlachtgeflügel



Schulstraße 5 in 01906 Burkau

auf dem Geflügelhof Burkau
am 21.12. von 10 bis 14 Uhr

Kaufen Sie Ihren Weihnachtsbraten bei uns frisch geschlachtet in gewohnter Qualität zum Festgenuss.

Weidemastgänse, Flugenten/ Erpel und Mastbroiler aus eigener Aufzucht und Haltung.

Für Sie zur Sicherung, für uns zur besseren Planung werden Vorbestellungen erbeten.

Tel. 035953 / 7432

Festtagsbraten zu Weihnachten!

Suchen Sie sich Ihre
Gans oder Ente
selbst aus...

Abholung nach Absprache!

Tel. (035930) 50070
Fu. (0176) 32179074

...aus Freilandhaltung, ohne Mast & frisch geschlachtet!



LANDGASTHOF
seit 1929 in Medewitz
BUCKAN

Inh. Marion Müller

Wir wünschen unseren Gästen, Freunden
und Bekannten eine schöne Weihnachtszeit
sowie alles Gute im neuen Jahr.



24. und 25.12. geschlossen • ab 26.12. durchgehend geöffnet

Ring 11 · 01877 Medewitz · Tel. (035930) 50343

Forellenhof & Fischereibedarf SCHLOTZE

In unserem Quellwasser halten wir für Sie Aal, Karpfen, Forelle usw. und aus dem eigenen Forst Wildbret bereit.

Forellenberg 6 • OT Oppitz
02699 Königswartha
Telefon: 035934 66177
Mobil: 0172 3497402

Bestellungen für
Weihnachten und Silvester
nehmen wir gern entgegen.

Verkauf:
21. + 23.12.2013 9–18 Uhr
28. + 30.12.2013 9–18 Uhr
Plattenservice n. Vereinb.

Am Fischerhaus 6
02699 Königswartha

Telefon
(035931)
20474

Teichwirtschaft Greim
Jörg Greim
SATZ – SPEISE – EDELFISCH

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2014 wünschen wir unseren Kunden, Freunden und Bekannten.

Angebot Karpfen, Schleie, Hecht, Zander, Wels, Forelle, Räucherfisch (jeden Freitag frisch geräuchert)

Verkauf • Hofladen in Königswartha Donnerstag 14–17 Uhr
Freitag 9–12 Uhr und 14–17 Uhr, Samstag 9–11 Uhr
• Belieferung von Großabnehmern, Einzelhandel & Gaststätten.

Zu den Festtagen: 23. & 30.12. 8–17 Uhr • 24. & 31.12. 8–12 Uhr
— Naturschutzgerechte Teichbewirtschaftung —

Leckeres

★ **F**isch vom Feinsten zum Fest

(spp) Alle Jahre wieder möchte man seine Liebsten an den Feiertagen besonders verwöhnen! Erlesener Feinfisch stellt eine festliche Delikatesse dar. Nachhaltigen Genuss bieten raffinierte Rezeptideen mit Friedrichs Kodiak Wildlachs aus Alaska. Als reines Naturprodukt stammt er aus einem der klarsten Gewässer der Welt. Gefangen wird er im Trolling-Verfahren: Kleine Fischerboote mit nur 1–2 Mann Besatzung ziehen die edlen Lachse einzeln an



Foto: Friedrichs/spp

der Angel aus dem Meer. Diese Fangmethode ist besonders schonend für die Fische, sodass ihr Fleisch äußerst schmackhaft ist. In Deutschlands ältester Wildlachs-Räucherei wird die erlesene Rohware nach überlieferter Räucherkunst zu einem Großteil in Handarbeit weiter veredelt: So werden die Gräten einzeln mit der Hand gezogen, die Lachse per Hand gesalzen und dann über ausgesuchten

Harthölzern geräuchert.

Unser Tipp: Mit dem exklusiven Friedrichs Lachs-Gutschein im edlen Holzetui können Sie auch anderen eine genussvolle und nachhaltige Freude zum Fest machen. Der Beschenkte kann ihn einlösen, wann er möchte, und sich den erlesenen Lachs seiner Wahl an seinem Wunschtermin direkt nach Hause liefern lassen.



Pension · Gaststätte
» **Polenztal** «
Polenztal 2 • 01848 Hohnstein
Telefon: 03 59 75 / 8 08 26
Fax: 03 59 75 / 8 08 28
Internet: www.polenztal.de
E-Mail: polenztal.schade@t-online.de
täglich ab 11.00 Uhr geöffnet!
(Im Winterhalbjahr Mittwochs Ruhetag)

**Allen Freunden, Gästen und Bekannten
frohe Weihnachten
und einen guten Start ins Neue Jahr!**
Verschiedene Pferdegerichte

**Frohe Weihnachten &
guten Rutsch ins neue Jahr.**

Gasthaus & Pension
Zur alten Böttcherei
Öffnungszeiten zum Fest:
25./26.12. ab 11 Uhr - Reservieren Sie jetzt!
Jeschützter Str. 20
02694 Großdubrau OT Quatzitz
Telefon: (035935) 3340
www.zur-alten-Boettcherei.de

Der Plätzchen- Portionierer

(spp) Knusprige Nuss-Plätzchen oder saftige Makronen schmecken am besten selbstgebacken. Doch wie portioniert der Hobbybäcker den Teig schnell, einfach und immer in der gleichen Größe? Backspezialist Kühle (www.kuehle.de) hat für dieses Problem einen cleveren kleinen Helfer entwickelt: den Plätzchen-Portionierer. Und so einfach geht's: Mit dem Por-

tionierer den Teig aufnehmen und überschüssigen Teig am Schüsselrand abstreifen. Eine Backoblate auflegen und leicht andrücken.

Den Schieber hin- und herschieben, und das Plätzchen fällt immer in der gleichen Größe genau auf die gewünschte Stelle.

Überraschen Sie Ihre Lieben mit diesem besonders raffinierten Rezept.



Foto: Kühle/spp

KAWESO

GETRÄNKEFACHHANDEL KARL WETZKE & SOHN

Weihnachts-Angebot vom 16.12.–21.12.13:

Landskron Pilsner	20/0,5	 10,99 €
Landskron Hell	20/0,5	 9,99 €
Radeberger Pilsner	20/0,5	 11,99 €
Hasseröder Pilsner	20/0,5	 10,99 €
Wernesgrüner Pilsner / Alkoholfrei	20/0,5	 10,99 €
Freiberger Pilsner / Export	20/0,5	 9,99 €

Unserer werten Kundschaft, Geschäftspartnern und Freunden eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.

Am 24. und 31.12. 8–12 Uhr geöffnet
Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 0–10 Uhr • Sa. 0–12 Uhr

Neue Straße 2 • 02625 Bautzen • OT Kleinwelka
Telefon (035935) 20895 • www.kaweso-getraenke.de

zum Fest

W eihnachten italienisch genießen



Foto: Zueggplatz

Bocconotti aus Apulien mit Sauerkirsch-Fruchtaufstrich

Zutaten für den Teig

500 g Mehl
40 g Zucker
2 EL Dessertwein
3 EL natives Olivenöl extra
1 Prise Salz

Zutaten für die Füllung

3 Eigelb
250 ml Milch
1/2 Vanilleschote
60 g Puderzucker
1 EL Speisestärke
1 Glas Sauerkirsch-Fruchtaufstrich von Zuegg (320 g)

Sonstige Zutaten

1 Eiweiß zum Bestreichen der Bocconotti

(akz) Italienisches Essen ist in Deutschland sehr beliebt. Auch zur Adventszeit haben die Italiener einige Leckereien zu bieten. Wer sich ein Stück „Dolce Vita“ nach Hause holen möchte, sollte seine Liebsten mit leckeren italienischen Rezeptideen von Zuegg überraschen. Damit schmecken die Weihnachtstage vom Frühstück bis zur Nachspeise wie beim Lieblingsitaliener.

Bella Italia im Advent

„Italienische Krapfen“ gefüllt mit einem Aprikose-Fruchtaufstrich, Bocconotti aus Apulien mit leckerem Sauerkirsch-Fruchtaufstrich und Blanc Manger mit Heidelbeer-Fruchtaufstrich bringen italienische Leichtigkeit in die Festtage. Fruchtaufstriche, schonend hergestellt aus sonnenge-reiften Früchten, verleihen den süßen Köstlichkeiten dabei ein besonderes Aroma.

Zubereitung:

Zunächst für die Füllung eine Vanillecreme zubereiten. Dafür die Milch zusammen mit dem Mark der Vanilleschote in einem Topf erhitzen. Währenddessen den Puderzucker und die Eigelb mit einem

Rührgerät in einem separaten Kochtopf schaumig rühren. Die Speisestärke hinzufügen und den Mix mit der heißen Milch aufgießen. Die Mischung unter ständigem Rühren mit dem Schneebesen auf dem Herd zum Kochen bringen, bis die Flüssigkeit eindickt und Blasen wirft. Danach in eine Schüssel geben und für ca. 1 Stunde im Kühlschrank abkühlen lassen, bis sich auf der Oberfläche eine Haut bildet. In der Zwischenzeit das Mehl zusammen mit Zucker, Salz, Wein und Öl zu einem Teig verkneten. Eventuell etwas Wasser hinzufügen. Den Teig zu einer Kugel formen, in Frischhaltefolie wickeln und 20 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen, dann mit einem Nudelholz quadratisch ausrollen. Den Teig in 20 cm lange und 10 cm breite Streifen schneiden. Auf einen Teigstreifen einen Teelöffel der Vanillecreme sowie einen Teelöffel Sauerkirsch-Fruchtaufstrich geben. Den Teig der Länge nach zusammenklappen und die Enden gut verschließen. Die Bocconotti mit Eiweiß bestreichen und bei 170° für 20 Minuten backen, bis sie goldbraun sind. Warm servieren.

Zutaten:

100 g Marzipan-Rohmasse, 3 Eiweiß,
1 Spritzer Zitronensaft, 3 gestr. TL Lebkuchengewürz,
200 g gemahlene Mandeln (mit Haut),
50 g Orangenmarmelade, 30 Küchle Backoblaten,
100 g weiße Schokolade, Goldflitter.

Zubereitung:

Marzipan raspeln. Eiweiß und Zitronensaft steif schlagen. Gewürz und Mandeln einrieseln lassen und unterrühren. Marzipan und Marmelade zugeben und unterrühren. Mit dem Plätzchen-Portionierer Teig aufnehmen, am Schüsselrand glatt abstreifen und jeweils auf eine Backoblate drücken. Kekse auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech legen. Im vorgeheizten Backofen (E-Herd: 175 °C/Umluft: 150 °C) ca. 13 Minuten backen. Kekse herausnehmen, auskühlen lassen. Schokolade hacken, über einem warmen Wasserbad schmelzen und abkühlen lassen, bis die Schokolade dicker wird. Kekse mit der Spitze in die Schokolade tauchen und mit Gold bestreuen.



Bratäpfel mit Vanille-Eierlikör

Zutaten für

10 Pers.:

1 l Vollmilch;
2 Päckchen



Foto: www.lecker.de

Vanillesoße (z. Kochen; für je 1/2 l Milch); 5 EL Zucker;
10 Äpfel, 10 Dominosteine; Butter für die Form; 3 EL Mandelblättchen; 100 ml Apfelsaft; 1/4 l Eierlikör; Puderzucker; 1 große Aluschale, Alufolie

Zubereitung von Bratäpfel mit Vanille-Eierlikör

3/4 l Milch erhitzen. Soßenpulver, Zucker und übrige Milch verrühren. In die heiße Milch rühren und unter Rühren ca. 1 Minute köcheln. Auskühlen lassen. Öfter umrühren. Äpfel waschen und die Kerngehäuse ausstechen. Dominosteine in die Äpfel drücken. Aluschale fetten und die Äpfel hineinschalen. Mit Mandeln bestreuen und Apfelsaft angießen. Form mit Folie verschließen. Auf dem heißen Grill 20–30 Minuten braten. Soße halbieren. Unter eine Hälfte Eierlikör rühren. Bratäpfel mit Puderzucker bestäuben. Die Soßen dazureichen.

Storcha Nr. 5
Christian Landbäckerei
02633 Göda
Nichter

Unseren Kunden wünschen wir eine erholsame Weihnachtszeit und für das neue Jahr alles Gute.

BUDISSA
Kartoffellagerhaus
Purschwitzer Straße 21
02625 Bautzen/Niederkaina

Wir wünschen unserer Kundschaft ein frohes W eihnachtsfest!

Öffnungszeiten zum Jahresende:

23.12.2013	von 9.00 bis 15.00 Uhr
27.12.2013	von 9.00 bis 12.00 Uhr
30.12.2013	von 9.00 bis 12.00 Uhr

Im Angebot sind diverse Sorten an Speisekartoffeln in 5-kg und 25-kg Abpackungen sowie lose Rohware bzw. sortierte lose Speisekartoffeln.

Telefon (035932) 3500 oder (03591) 629163

Hofladen
Obstbau Menzel
Hauptstraße 55 01877 Rammenau
Telefon 03594 714585

Äpfel und Birnen aus eigenem Anbau

Unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

www.hofladen-obstbau-menzel.de



Tischlerei HENKER

- Fenster
- Türen
- Innenausbau
- Brandschutzelemente
- Sicherheitselemente

Unseren werten Kundschaft, unseren Geschäftspartnern
Freunden und Bekannten wünschen wir
ein besinnliches Weihnachtsfest und
ein gesundes Neues Jahr!

Inhaber: Ralf Henker - Tischlermeister
Naundorfer Straße 18 • 02633 Gaußig • Tel. 035930 50218

Tischlerei.Henker@t-online.de • www.tischler-henker.de

Mühle-Event & Partyscheune

Volker Grocholl

An der Wassermühle 2
OT Katschwitz 02633 Gaußig
Tel. (035930) 50226 • Fax (035930) 55459
Mobil (0175) 7173700



► Die Adresse
für rustikale
Veranstaltungen

Betriebs- & Familienfeiern aller Art bis 80 Pers.



An der Rieglitz Nr. 13
02633 Gaußig
Tel. (035930) 50208
Fax (035930) 55459

UNSEREN TREUEN KUNDEN, LIEBEN FREUNDEN
UND BEKANNTEN WÜNSCHEN WIR EIN
GESEGNETES WEIHNACHTSFEST SOWIE
EIN GESUNDES UND ERFOLGREICHES NEUES JAHR.

Restkarten für Silvester noch erhältlich!

Gaußig wünscht

Experimente am winterlichen Grill

Heiße Gemüserezepte für Genuss bei eisigen Temperaturen



Überraschend lecker im Gemüsepackchen: Fenchelknollen mit Tomaten und Champignons.

(djd/pt). Grillklassiker wie Rostbratwürstchen oder Steaks können sich warm anziehen: Hier kommen leckere Rezepte, die für die kalte Jahreszeit wie gemacht sind, mit Saisongemüse von Roter Bete über Fenchel bis hin zu Weißkohl und Pastinake. Beliebt ist bei niedrigen Temperaturen vor allem das indirekte Grillen bei geschlossenem Deckel. So kühlt das Grillgut nicht aus. Damit das Essen nicht kalt wird, serviert man es auf gut vorgewärmten Tellern.

Aufgespießt: Gemüse der Saison

Im Sommer landen meist Zucchini und Paprika auf dem Spieß - im Winter dagegen ergeben sich mit Rosenkohl, Roter Bete, kleinen Zwiebeln, Fenchelstücken und Pilzen ganz neue Kombinationsmöglichkeiten. Vorher eine Stunde in einer Marinade aus Öl, Kräutern, Salz und Pfeffer einlegen. Wer mag, kann mit etwas Balsamicoessig oder Ahornsirup für die besondere Note sorgen. Eine willkommene

Advents- musik

Die Geburt Jesu vor über 2000 Jahren veränderte die ganze Weltgeschichte. Viele Komponisten haben dieses Thema immer wieder gefesselt und zu großen und kleinen Musikwerken inspiriert.

Die kleine Kantate „Lasset uns nun gehen nach Bethlehem“ von Klaus Heizmann möchte auf schlichte Art und Weise das Weihnachtsgeschehen zu Gehör bringen. Sie wird neben anderer adventlicher Chormusik am Samstag, dem 14. Dezember um 18 Uhr nach der Vesper zum 3. Advent als Abschluss des Weihnachtsmarktes in der Gaußiger Kirche erklingen. Es musizieren Kurrende und Kirchenchor aus Gaußig sowie der JadE-Chor und ein Instrumentalensemble.

Sie sind herzlich eingeladen! Der Eintritt ist frei, um eine Kollekte zur Deckung der Unkosten wird gebeten.

Alte Schulstraße 5 • 02633 Dreitzschen

Telefon 03 59 30 - 5 57 10
Telefax 03 59 30 - 5 57 11
Funk 0172 - 3 67 14 34

Inb. Frank Lehmann
LEHMANN
Treppen & Tischlerarbeiten aller Art
Treppen Center LEHNS

www.treppen-center-lehns.de
e-mail: info@treppen-center-lehns.de



Allen Kunden, Geschäftspartnern & Freunden
frohe Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr.

Dietmar Neugebauer & Gerald Kießetz GbR

DIE VISITENKARTE UM IHR EIGENTUM!

BAUTZENER ZAUNBAU

Wir wünschen unseren Kunden
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

- aus Draht, eigene Produktion
- aus Holz, natur und gelackt
- Sicht- u. Windschutz • Pergolen

Drauschowitz Straße 2
OT Br sang • 02633 Gaußig
Tel. (03 59 30) 5 06 79 • Fax 5 06 80

HEIZUNG • SANITÄR

SHS Firma Hans Winkler

Planung – Montage – Service

Wir wünschen allen Kunden,
Freunden und Geschäftspartnern
frohe Weihnachten,
Glück, Gesundheit
sowie einen guten
Start ins Jahr 2014!

Wiesenweg 7 • 02633 Gaußig
Tel. 035930 55205 • Fax 55206

Abwechslung für Fleischesser sind Spieße mit getrockneten Aprikosen oder Pflaumen. Möhren, Pastinaken und Rote Bete in feinen Scheibchen eignen sich gut für winterliche Gemüsepackchen in Alufolie. Mit Knoblauch und Ziegenkäse, Balsamicoessig, Salz, Pfeffer und Kräutern nach Geschmack wird daraus eine Delikatesse, die etwa 20 bis 30 Minuten auf dem Rost benötigt. Auch Fenchelhälften, Tomaten und Champignons machen im Alupack eine gute Figur. Noch mehr Rezeptideen gibt es auf www.QS-live.de, der Website der EU-geförderten Kampagne „QS-live. Initiative Qualitätssicherung“.



Ein kleiner Kopf Weißkohl reicht für vier Personen. Die äußeren Blätter lösen, den ganzen Kohlkopf kurz in kochendem Salzwasser garen. Acht größere Blätter abschneiden, zehn Minuten vorkochen. Den übrigen Kohl abtropfen lassen, den Strunk heraus schneiden, fein hacken und in Öl anbraten. Mit Salz, Pfeffer und Paprika würzen, abkühlen lassen und mit 400 Gramm Mett verkneten. Je zwei Blätter füllen und zur Roulade rollen, mit Holzspießchen feststecken, bei starker Hitze etwa 15 Minuten grillen.

Feuerschutz Marschner

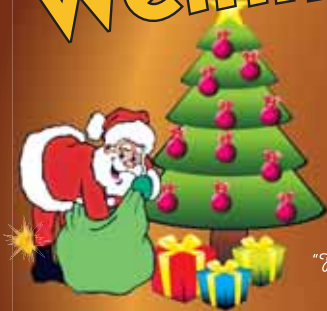
Oberdorf 9 · 02633 Diehmen bei Gaußig · Tel. 035930 / 51435
 E-Mail: Feuerschutz-GM@t-online.de

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern
 eine schöne und besinnliche Adventszeit
 sowie für das neue Jahr
 alles Gute.

Seit 1990 zu Ihren Diensten.



Weihnachtsgrüße aus Burkau



**Der Dorfclub
lädt am 15.12.2013
zum Advents-
nachmittag ein.**

Strahlend, wie ein schöner Traum,
steht vor uns der Weihnachtsbaum.

Seht nur, wie sich goldenes Licht auf der zarten Kugeln bricht.
"Frohe Weihnacht" klingt es leise und ein Stern geht auf die Reise.
Leuchtet hell vom Himmelszelt - hinunter auf die ganze Welt.

Unbekannt



*Meiner werten Kundschaft,
Freunden und Bekannten ein
frohes Weihnachtsfest sowie
ein gesundes Neues Jahr!*



Funk: 0173 / 3715195
Mail: janresick@hotmail.de



Jens Müller

**Meinen Kunden, Freunden und Bekannten
ein besinnliches Weihnachtsfest und ein
gesundes, glückliches Neues Jahr.**

Gartenstraße 2 · 01906 Burkau OT Jiedlitz
Telefon: 035953 29060 · Funk: 0172 3703270 · 0160 7833047
E-Mail: jens-mueller-restaurierungen@t-online.de

HEIZUNG • SANITÄR
W. Halgasch
 Auritzer Str. e 11
 02627 Kubschütz
 OT Rabitz
 Tel. 03591 210495

*Wir wünschen unseren Kunden,
 Geschäftspartnern, Freunden und
 Bekannten eine besinnliche Weihnachtszeit
 sowie ein gesundes erfolgreiches 2014.*

Heizung • Gas • Wasserinstallation

Gasthaus & Hotel **Ihr Ausflugsziel...**
Rote Schenke Pielitz
*Unseren Gästen wünschen
 wir ein frohes Weihnachtsfest
 und ein gutes neues Jahr.*

Tel. (0 35 91) 21 04 70 Mo. ab 17 Uhr • Di.-So. ab 11.30 Uhr
 www.rote-schenke.de Gesellschaften bis 60 Personen

HF H.A.R.T. GmbH
 Handel • Agroservice • Reparatur • Transport

HART GmbH Kfz-Werkstatt
 Pappelweg Nr. 3 Löbauer Straße 6
 02627 Kubschütz 02627 Kubschütz
 Tel. 03591 277610 Tel. 03591 23038

*Wir wünschen allen
 gesegnete Weihnachten und
 ein gesundes neues Jahr.*

www.hart-kubschuetz.de • info@hart-kubschuetz.de

KB BAUMASCHINEN KOCH Inhaber: G. Mirtschin

Hauptstraße 22
 02627 Baschütz
 ☎ 03591 22816

Unseren Kunden ein frohes
 Weihnachtsfest und alles Gute
 im neuen Jahr!

Baumaschinenhandel ■ Vermietung ■ Reparaturservice

ELEKTRO- & GASTROSERVICE

*Ein herzliches Dankeschön allen
 Kunden für das entgegen-
 gebrachte Vertrauen
 und ein schönes
 Weihnachtsfest sowie
 für das Jahr 2014 viel
 Erfolg wünschen...*

MIRTSCHIN
 Lichtideen Mirtschin
 Beleuchtungsanlagen aller Art
 Kornmarkt 42 • 02625 Bautzen

Abel Mirtschin - Elektromeister
 Zur Pappelschenke 5 • 02627 Kubschütz
 Tel. 0 35 91 / 2 26 93 • Fax 21 07 59

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir unseren
 Dank für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für
 das neue Jahr Gesundheit, Glück und
 jederzeit gute Fahrt.

1a autoservice **Wir machen, dass es fährt.**

Ihr Kfz-Meisterbetrieb
Jörg Schulze
 02627 Kubschütz • OT Kumschütz, Nr. 12
 Tel. 03 59 39 / 8 13 48 • Fax 8 01 11

Autogas u. Service
 Eberspächer
 Klimaanlage
 Heizgeräte

Kubschütz wünscht Frohe Weihnachten



Nichts für
 schwache Nerven:
 Werde zum
 Hotel-Tycoon!

(djd/pt). Pünktlich
 zur Weihnachtszeit
 gibt es mit
 „Hotel Tycoon“ das
 Comeback eines
 Familienspielklassikers
 aus der glamourösen
 und faszinierenden Welt
 internationaler Hotels.

Die Spieler sind Hotelmagnaten, die
 luxuriöse Häuser auf der ganzen Welt kaufen. Wer als Mitspieler Würfel-
 pech hat und auf eines dieser Hotels kommt, muss zahlen. Wen das Wür-
 felglück begleitet, der kann mit seinen Rechnungen den Mitspielern das
 letzte Geld aus den Taschen ziehen. Sobald man auf einem Grundstück
 alle Gebäude errichtet hat, darf man mit den nachfolgenden Zügen auf
 dem Grundstück neben Hotels auch Freizeiteinrichtungen bauen. Falls ein
 Spieler kein Geld mehr hat, scheidet er aus. Wenn nur noch
 zwei Spieler übrig sind, erhalten sie kein Geld mehr
 von der Bank. Das einzige Einkommen der Spieler
 besteht dann aus den Einnahmen durch die Über-
 nachtungen des übrig gebliebenen Mitspielers in
 den Hotels des jeweils anderen. Der Spieler, der als
 Letzter übrig bleibt, ist der Gewinner des Spiels.
 „Hotel Tycoon“ ist im Handel für 34,99 Euro (un-
 verbindliche Preisempfehlung) erhältlich.



Foto: djd/Asmodee GmbH



*Wir wünschen all unseren Kunden,
 Freunden und Geschäftspartnern ein
 frohes Weihnachtsfest sowie
 ein gesundes, erfolgreiches
 und friedliches Jahr 2014.*

FREUND METALLBAU

☎ (03 59 39) 81 20 2 Soritz 31, 02627 Kubschütz
 www.freund-metallbau.de

nscht chten

Seniorenweihnachtsfeier

Traditionell ist die Weihnachtsfeier für die Senioren der Gemeinde wieder in der Sporthalle Baschütz. Die Gemeindeverwaltung lädt alle Seniorinnen und Senioren in die vom SV Kubschütz festlich geschmückte Sporthalle Baschütz ein. Die Feier ist am 19. Dezember 2013.

Beginn ist 14 Uhr.

Informationen zum Ablauf und zu den An- und Abfahrtszeiten erhalten Sie im nächsten Gemeindeblatt.

Wie in den vergangenen Jahren auch, wird die Möglichkeit der Hin- und Rückfahrt von der Gemeinde organisiert.

Gespräch zwischen Tochter und Mutter: „Mutti, können Engel fliegen?“ – „Ja, meine Kleine, Engel können fliegen!“ – „Aber Susi kann doch nicht fliegen?“ – „Nein, Susi ist doch unser Hausmädchen!“ – „Aber Papa sagt zu ihr, sie sei ein süßer Engel!“ – „Dann fliegt sie!“



Überraschungen aus der eigenen Küche

(akz) Suchen Sie noch ein passendes Geschenk? Wie wäre es mit etwas Leckerem aus der eigenen Küche? Sauer-pikantes Gemüse lässt sich rasch zubereiten und bietet gerade an Weihnachten eine willkommene Abwechslung auf dem Speiseplan. In einem hübschen Glas liebevoll verpackt ist es eine ganz persönliche Überraschung für Freunde und Verwandte. Rezepte auf www.surig.de.



Ein originelles Geschenk: pikant eingelegtes Gemüse.

Feurig-scharfer Blumenkohl

(für 8 Gläser à 400 ml)

Zutaten: je 1 rote und grüne Paprika, 1 Blumenkohl, je 1 unbehandelte Orange und Zitrone, 1 1/2 TL Salz, 2 Lorbeerblätter, 150 ml Surig Essig-Essenz (25 %), 4 EL Zucker, 1 EL feine Chiliwürze (z. B. Willis Chili)

Zubereitung: Gemüse putzen und klein schneiden. Orange und Zitrone dünn abschälen. Schale klein schneiden. Blumenkohl mit den Schalen und Lorbeer in 1,5 l Salzwasser 6 – 7 Minuten kochen. Paprika am Schluss 3 Min. mitkochen. Essig-Essenz, Zucker und Chili dazugeben. Gemüse und Sud noch kochend in saubere Gläser füllen, fest verschließen und auskühlen lassen. (Im Kühlschrank 4 – 6 Wochen haltbar.)

Heizung-Sanitär-Service **BILLER**

Öl · Gas · Alternativenergien · Öl-Tankanlagenreinigung

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir unseren Dank für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für das neue Jahr Gesundheit und Glück.

02627 Kubschütz · OT Litten Nr. 10
Tel./ Fax 03591 / 210621 · Fu. 0171 / 2893565

MICHAEL TR TSCHER INSTALLATION *Mehr als Wärme*

HEIZUNG SANITÄR KLIMA

Wir wünschen allen eine besinnliche Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr.



VIESMANN

Rabitzer Straße 1
02627 Kubschütz
Telefon 03591 67060
Telefax 03591 670614
Funk 0160 99330164

die-LACKGALERIE **BOHM**

03591 22118

Bahnhofstr. 6 • 02627 Kubschütz

Wir wünschen unseren Kunden ein schönes Weihnachtsfest sowie für das neue Jahr alles Gute.

lackiererei-sachsen.de

BAUGESELLSCHAFT NIEDERKAINA mbH

All unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr. Wir danken allen für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.

02627 Kubschütz OT Scheckwitz
Tel. (03 59 39) 8 17 36, Fax 8 17 35

Hotel und Pension Aßmann

Hier kocht der Chef selbst.

Am 25. und 26.12.2013 ab 11 Uhr geöffnet.

Gans, Wild-Ente uvm.

All unseren Gästen wünschen wir frohe Weihnachten und beste Gesundheit für 2014.

Steindörfel 7b · 02627 Hochkirch
Telefon (035939) 81363

www.pension-assmann.de

Weihnachtsgrüße

Salon Mark
Inh. Friseurmeisterin
Jennifer Kunath

Frohe Weihnachten.

Telefon 035930 50340
Alte Bautzener Str. 4 • 02633 Göda

ZIMMER - Vermietung

POSER

OT Oberförstchen Nr. 32
02633 Göda
☎ 03 59 30 / 5 10 93

HM UMWELTECHNIK
Kleinkläranlagen • Regenwassernutzungssysteme
Abscheidertechnik • Ingenieurdienstleistungen

Unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Zischkowitz Nr. 6 • 02633 Göda
Telefon: 035937 / 88093

Nr. 16 • 02633 Dreistern
Telefon 03591 / 301007

Mobil: 0171 / 8562303 • 0173 / 3706698

Ofen- und Kaminbau
Tobias Krah

Coblenz Nr. 12
02633 Göda
035937 / 88870
0160 35 53 404
info@faszination-feuer.eu

Wir bedanken uns bei unseren Kunden für das Vertrauen und wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Hensel-Holz GmbH
Produktion, Groß- und Einzelhandel

Bruno-Stiebitz-Str. 53 • 01904 Neukirch
Tel. 03 59 51 / 3 21 61 • Fax 1 87 60

Hauptstr. 50/ 52 • 02633 Göda/ OT Seitschen
Tel. 03 59 30 / 2 99 89-0 • Fax 299 89 99
E-Mail: info@hensel-holz.de

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern eine schöne Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und erholsame Feiertage!

Wir wünschen unserer Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

FUCHS

UWE TELLER
Vertrieb von Schmierstoffen & Filtertechnik
B ro & Lager
OT Bolbritz Nr. 5, 02625 Bautzen
Tel. 035937 889811, Funk 0171 7203477
www.schmierstoffe-teller.de



Advent, die Vorbereitung auf Weihnachten

Die Adventzeit ist die Vorbereitung auf Weihnachten, für viele Menschen die schönste Zeit im Jahr. Advent gilt auch als die stillste Zeit im Jahr. Der erste Adventsonntag fällt zwischen dem 27. November und 3. Dezember eines Jahres und endet am Heiligen Abend. Mit dem ersten Advent beginnt in den katholischen und evangelischen Kirchen das neue Kirchenjahr.



Woher stammt der Name „Advent“ ?

Der Name „Advent“ stammt aus dem lateinischen (adventus) und bedeutet übersetzt „Ankunft“. Im 5. Jahrhundert wurde im Gebiet um Ravenna in Italien erstmals Advent gefeiert. Die Adventsliturgie wurde im 6. Jahrhundert von Papst Gregor dem Großen festgesetzt. Er bestimmte auch die Anzahl der Adventsonntage. Davor gab es eine wechselhafte Anzahl von bis zu 6 Adventsonntagen. Die 4 Wochen deuten symbolisch auf 4000 Jahre, die die Menschheit nach kirchlicher Rechnung auf die Ankunft des Erlösers warten musste. Der Papst Pius V. verfasste später endgültig die römische Adventsliturgie für die Kirche. In früheren Jahren war die Adventszeit eine kirchliche Fastenzeit.

Adventstraditionen

Adventkranz: Die meisten Familien feiern den Advent mit einem Adventkranz, festlich geschmückt mit vier Kerzen. Adventkränze werden meist aus dünnen Tannenzweigen gebunden. Ein noch sehr junger Brauch,

der erst zu Beginn des 19. Jahrhunderts von den meisten Familien in Deutschland und Österreich übernommen wurde. Der Adventkranz soll Symbol für den Kampf der Christen gegen das Dunkle des Lebens sein.

HEINRICH HEIZUNGSBAU

24 h KUNDENDIENST

Unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir eine wunderschöne Adventszeit und alles Gute für das Jahr 2014.

02633 Dreistern Nr. 16 Tel. 03591 301007 Fax 03591 351234
02627 Kreckwitz Nr. 21h Tel. 03591 5969666 Funk 0173 3706698

aus Göda

Amaretto-Quarkstollen

Zutaten:

500 g Mehl
1 Pck. Backpulver
1 Prise Salz
200 g Zucker
175 g Butter
2 Eier
250 g Quark
50 g Orangeat, 50 g Zitronat
100 g gemahlene Haselnüsse
150 g Rosinen in 5 El Amaretto einweichen (über Nacht)

Zubereitung:

Alle Zutaten verkneten. Entweder einen Stollen formen oder in eine Stollenbackform geben. Bei 175 - 200°C ca. 60 Min. backen. Noch heiß mit reichlich zerlassener Butter bepinseln und mit Puderzucker bestäuben. Wer will kann auch das Zitronat und Orangeat vorher im Mixer zerkleinern. Dann beißt man nicht drauf!

Foto: Corinna Giesmann - Fotolia.com

Brot-, Weiß- & Feinbäckerei

Bäckermeister Volker Knobloch



Wir wünschen allen Kunden und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



mit
Regional-
theke
Die
Lausitz
schmeckt

Nr. 21 • 02633 Oberförstchen
Tel. 035930 50490

Dresdener Str. 49d • 02625 Bautzen
Tel. 03591 5316828

Rätze-Mühle GmbH & Co. KG



Qualitätsmühle
aus der Elbe

Wir wünschen allen eine
besinnliche Adventszeit,
gesegnete Weihnachten und
ein gesundes, erfolgreicher Jahr 2014.



Telefon (035930) 50815 • Telefax (035930) 50870

Weihnachtsmarkt in Wehrsdorf

15.12.2013, 13.00 Uhr

mit Glühwein, Gulaschkanone und
weihnachtlichen Leckereien vor und
in der Kutscherstube beim LeGeSo



„Ach Omi, die Trommel
von Dir war wirklich mein
schönstes Weihnachtsgeschenk.“
„Tatsächlich?“ , freut sich Omi.
„Ja, Mami gibt mir jeden Tag
fünf Euro, wenn ich nicht
darauf spiele!“

ISRAEL ELEKTRO Installation

Telefon 035936 / 32030
Funk 0170 / 8201408
elektro.israel@t-online.de
www.elektro-israel.de

Wir wünschen unserer
Kundschaft ein gesegnetes
Weihnachtsfest und
ein erfolgreiches Jahr 2014.



Lessingstr. 12 • OT Wehrsdorf • 02689 Sohland / Spree



Tankstelle & Autoservice

Bernd Nowotny

Oppacher Straße 47 • 02609 Sohland
Tel. 03 59 36 / 3 00 73

Unseren Kunden ein
frohes Weihnachtsfest und
ein gesundes neues Jahr.



Unser Tipp zum Fest!

Geschenkkarten von Otto, C&A, MediMaß, IKEA, mytoys, Karstadt und Saturn

Frohe Weihnachten wünscht Radibor

S. Scholze
Dachdeckermeister

Dacharbeiten
Wandarbeiten
Abdichtungsarbeiten

*Unsere Kunden und Geschäftspartner
wünschen wir eine schöne und
besinnliche Weihnachtszeit.*

Michael-Nauke-Str. 6 • 02627 Radibor • Tel. 035935 / 3355

www.KFZ-Klima-Werkstatt.de
Freie KFZ-Werkstatt Peter Heiduschka

OT Lupp Nr. 16 • 02627 Radibor
Tel. 035934 77000 • Fax 77001
E-Mail: ac-heiduschka@web.de

*Sicher und cool
durch's ganze Jahr!*

*Wir wünschen unseren Kunden und
Freunden eine besinnliche Adventszeit
und ein gesundes neues Jahr.*

Polsterei & Sattlerei
für Möbel, Fahrzeuge & Pferde

Raumausstattemeister Andreas Krah

*Meiner werten Kundschaft
wünsche ich gesegnete Weihnachten
und ein gesundes neues Jahr.*

02627 Camina - Nr. 5 • Tel. 035934 67534 • Fax 035934 77611

Freie Kfz-Werkstatt Rostock

*Allen Kunden ein
frohes Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches
und gesundes
neues Jahr.*

HU/AU jeden Montag und
Mittwoch ab 16.00 Uhr
Hoyerswerdaer Straße 8 • 02627 C Ilm
Tel. 03 59 35 / 33 81

TAXI Rämsch Gewerbepark 10
02627 Schwarzadler

Krankenfahrten alle Kassen • Dialyse

Tel. 035935 20404 • Funk 0178 8005632

*❄️ ❄️ Frohe Weihnachten ❄️ ❄️
❄️ ❄️ und einen guten Rutsch! ❄️ ❄️*

PR **Peter Rämsch**
Transporte GmbH

Telefon 035935 20404 Gewerbepark 10
Telefax 035935 20405 02627 Schwarzadler

Kreative Holzkunst zum Fest: Lichter- bogen mit Glas- einsatz

(djd/pt). Mit dem ersten Advent beginnt im Erzgebirge die schönste Zeit des Jahres. In den Fenstern erstrahlen die Kerzen der Schwibbögen, Nussknacker, Räuchermännchen und Engelminiaturen - all die liebevoll geschnitzten kleinen Holzfiguren werden hervorgeholt. Der typische Schmuck fürs Fest wird im Erzgebirge bereits seit über 300 Jahren in Handarbeit hergestellt. Einer der führenden Anbieter ist die Kunstgewerbe-Werkstätten Olbernhau GmbH (KWO). Neu im Sortiment sind die stimmungsvollen Lichterbögen, die durch ihre indirekte LED-Beleuchtung auch im Wohnzimmer für eine besinnliche Weihnachtsatmosphäre sorgen. Der Lichterbogen besteht aus massivem Eichenholz und wird in den Farben Mooreiche, Weiß- und Naturholz angeboten. Der handgefertigte Glaseinsatz ist aus verschmolzenen farbigen Glasstücken kunstvoll zu einer modernen Winterlandschaft gestaltet, deren leise rieselnde Schneeflockchen die winterliche Stimmung ins Wohnzimmer bringen. Mehr Infos zu erzegebischem Weihnachtsschmuck unter www.kwo-olbernhau.de.



Foto: djd/KWO Kunstgewerbe-Werkstätten Olbernhau



Vom Christkind

Denkt euch, ich habe das Christkind gesehen!
Es kam aus dem Walde,
das Mützchen voll Schnee,
mit rotgefrorenem Näschen.

Die kleinen Hände taten ihm weh,
denn es trug einen Sack, der war gar schwer,
schleppte und polterte hinter ihm her.

Was drin war, möchtet ihr wissen?
Ihre Naseweise, ihr Schelmenpack -
denkt ihr, er wäre offen der Sack?

Zugebunden bis oben hin!
Doch war gewiss etwas Schönes drin!
Es roch so nach Äpfeln und Nüssen!

Anna Ritter (1865-1921)

**Elektro-Installation · Installation von Heizungsanlagen
Blitzschutzbau · Antennenanlagen**

Neubornitz 9d · 02627 Radibor

ELEKTRO KLANZ
Elektromeister Volker Kranz
Rundherum gut beraten...
Tel. 035935 / 21669 · Fax 035935 / 21598 · Mobil 0173 / 8568603 · E-Mail kranzelektro@aol.com
Allen Kunden, Freunden und Bekannten
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr

Heizung · Sanitär
Joachim Keschke

Wir wünschen unseren Kunden,
Freunden und Bekannten ein
gesegnetes Weihnachtsfest sowie
alles Gute für das neue Jahr.



Landstr. 8 · 02627 Cölln · Tel. (035935) 3365 · Fax (035935) 23265

Busunternehmen N. Schmidt

Radibor, Dorfplatz 11

Tel. (035935) 2860

Reisebüro Bautzen

Wendischer Graben 20

Tel. (03591) 48720



www.schmidt-reisen-radibor.de

29.12.-01.01.	Silvester Polnischen Riesengeb., Karpacz, Schlesienrundf.....	HP 399,- €
29.12.-01.01.	Silvester in der schlesischen Perle Breslau, Trebnitz, Brieg,...	HP 398,- €
17.01.-20.01.	Biathlon Weltcup Antholz/Südtirol, Ü/Frühstück, 2 x Eintritt	339,- €
18.01.-26.01.	täglich zur Grünen Woche Berlin, Busfahrt	25,- €
26.01.-15.02.	Kurreise Heilbad Trebnitz/CZ, Kur Bewegungsstörungen.....	HP ab 1235,- €
22.03.-23.03.	Hamburg – Musical „Phantom der Oper“ od. König d. Löwen	ab 153,- €
04.04.-08.04.	Überraschungsfahrt ins Blaue – Hotel, Unterhaltungsabend	359,- €
18.04.-21.04.	Ostern in Heidelberg, Schloss Heidelberg, Neckarschiffahrt.....	333,- €
18.04.-23.04.	Ostern in Slowenien – Terme Dobrna + Ausflüge.....	HP 515,- €
27.04.-04.05.	Rundreise Pyrenäen + Fürstentum Andorra + Ausflüge.....	HP 635,- €
06.05.-11.05.	Kärntner Seenparadies – Würthersee, Bled, Traviso.....	HP 455,- €
21.12.	Holiday on Ice – glamouröse Show mit Musik und Akrobatik.....	53,- €
27.12.	„Dresdner Bläserweihnacht“ Frauenkirche DD, Restplätze!	ab 42,- €
31.12.	Silvesternachmittag - Weihnachts-Circus DD*, Abendessen.....	ab 81,- €
31.12.	Silvesterfeiern in Cunewalde oder Oppach	ab 82,- €
18.01.	Berlin Apassionata - Pferdegala, aufregende Dressuren mit Musik oder Friedrichstadtpalast „berlinERLEUCHTET“ – Busf. 28,- € zzgl. Eintr....	ab 59,- €

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und Ihre Treue, wünschen ein
besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr!

Obergurig

wünscht allen
Frohe Weihnachten
und ein gesundes Jahr 2014.

Kreativ gefüllt zum Festessen

(spp) Festtage ohne Klöße oder
Knödel, je nach Landstrich anders
benannt, sind für viele Menschen
undenkbar, weil sie perfekt zu
saftigem Braten sowie zartem
Geflügel passen oder als eigen-
ständiges Hauptgericht serviert
werden können – wenn nicht das
zeitaufwendige Schälen und Rei-



Foto: Burgi.spp

ben wäre. Fertiger Kloßteig von Burgi's nach traditionellem Rezept macht es
einem da leicht. Er spart Arbeit und damit Zeit, die man gerade an Festtagen
oftmals nicht hat. Die daraus geformten Klöße sind hausgemacht und schme-
cken dank regionaler Zutaten auch so. Der fertig zubereitete Kloßteig ist zudem
eine gelingsichere Basis für kreative Küchenträume: mit Preiselbeeren gefüllte
Klöße, süße Marillenknödel oder Kräuterklöße lassen sich daher schnell und
unkompliziert zubereiten.

Kartoffelknödel mit Preiselbeerfüllung

Mit angefeuchteten Händen Knödel aus dem Burgi's Kartoffelkloßteig halb &
halb formen. Knödel mit dem Daumen etwas eindrücken und je einen Esslöffel
Preiselbeeren hineingeben. Knödel wieder verschließen und weiter nach Pa-
ckungsanweisung zubereiten.



**dienstleistungsbetrieb
pötschke**



Unseren Kunden, Geschäftspartnern &
Freunden eine schöne Adventszeit, Frohe
Weihnachten und die besten Wünsche
zum neuen Jahr verbunden mit dem Dank für das bisher
entgegengebrachte Vertrauen.

Inh. René Pötschke
Maurer- u. Betonbaumeister
Schlungwitzer Straße 9b
02692 Schwarznaußlitz

Tel. 035938 . 989186
Fax: 035938 . 989187
Funk: 0171 . 5894675
info@dlb-poetschke.de

Gebäudereinigung Gerd Schulze
Siedlungsweg 11, 02692 Großdöbschütz
Telefon (03 59 38) 5 02 37
Telefax (03 59 38) 5 02 37
Funktel. 0172 / 3 73 04 68

GBS
GEBÄUDEREINIGUNG



Winterdienst mit Profimaschinen

Allen Kunden & Geschäftspartnern
eine schöne Adventszeit und
ein glückliches neues Jahr.





Weihnacht, grüße aus Steinigtwoldorf

Eisteelicht basteln



Material:

Teelicht oder Glas, Strohseide (weiß), Tapetenkleister, Pinsel, Unterlage, weitere beliebige Deko wie Glitterkleber, Sterne, Engel usw., evtl. Flüssigkleber

Stücke reißen. Mit dem Pinsel Kleister auf das Glas auftragen und Strohseide ankleben. Nur ein/ zwei Schichten, damit das Licht später gut durchscheint. Eventuell vor dem Trocknen Glitter oder ähnliches auftragen. Dann trocknen lassen oder föhnen. Auch später können noch Sterne etc. mit Flüssigkleber angeklebt werden.

So wirds gemacht:

Etwas Kleister nach Packungsanleitung anrühren und Strohseide in kleine

Treppenbau / Zimmerei



Matthias Gnack
Zimmermeister

A unseren Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Gartenweg 9 · 01904 Steinigtwoldorf
Tel. 03 59 51 / 3 22 02
Fax 34 96 57 · Funk 0173 / 9 47 99 66

BAU-Ache

Neubau
Sanierung
Um- & Ausbau

* Allen Kunden und Bekannten *
wünschen wir Frohe Weihnachten
* und ein gesundes neues Jahr! *



Raimo Ache
Dresdener Str. 39
01904 Steinigtwoldorf

Tel./Fax 03 59 51 / 34 99 44
Funk 0172 / 3 56 97 63

MÖBELHOF Steinigtwoldorf

Wir wünschen unseren Kunden
ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute im neuen Jahr.



Dresdener Str. 29 · 01904 Steinigtwoldorf
Tel./Fax (035951) 35800 · www.gfm-trend.de

ELEKTRO THOMAS



Wir wünschen allen
Frohe Weihnachten
und ein gesundes
neues Jahr.

Dresdener Straße 47
01904 Steinigtwoldorf
Telefon (035951) 32485

Gaststätte » Erbgericht « Steinigtwoldorf

All unseren Gästen
wünschen wir ein
frohes Fest
& alles Gute
im neuen Jahr

Tel. 035951 / 32916
Geöffnet ab 11 Uhr, Mi. + Do. Ruhetag
Am Markt 5 · 01904 Steinigtwoldorf



Weihnachtsgrüße aus Malschwitz-Guttau



RDS Sebastian Zoch
Renovier- & Dienstleistungs-Service
 Ich wünsche allen Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr.
 Warthaer Dorfstraße 23A
 02694 Malschwitz OT Wartha
 Telefon: 035932 35492
 Mobil: 0172 3463789

Vertrieb- & Montageservice Marko Zoch
 Montage • Innenausbau • Beratung
 Ich wünsche allen eine schöne Weihnachtszeit, Gesundheit und Glück für das Jahr 2014.
HARO® Produkt-Fachberater
RESOPAL® SpaStyling® Partner
 Warthaer Dorfstraße 23
 02694 Malschwitz OT Wartha
 Tel. (035932) 359550 • Fax 359551
 Mail: markosz@web.de

Gelingt immer: Mürbeteig

Zutaten:
 200 g Mehl
 1 TL Backpulver
 75 g Margarine od. Butter
 75 g Zucker
 1 Pkt. Vanillezucker
 1 Ei(er)

Zubereitung:
 Mehl mit Backpulver mischen und in eine Schüssel sieben, Margarine- oder Butterflöckchen darauf verteilen. Zucker, Vanillezucker & Ei ebenfalls dazugeben. Alles kräftig mit den Händen verkneten, bis ein glatter Teig entstanden ist. Abgedeckt ca. 1/2 Std. in den Kühlschrank stellen. Anschließend kann der Teig als Kuchenboden oder auch als Keksteig verwendet werden. (Einfach ausrollen, Plätzchen ausstechen, backen & nach dem Erkalten mit Schokolade bestreichen).



Die Gemeindeverwaltung Malschwitz bleibt mit allen Einrichtungen vom 27. bis 31. Dezember geschlossen.



H. Quiel
Elektromeister

Heiko Quiel · Lindenallee 14
 OT Preititz · 02694 Malschwitz
 Tel. 03 59 32 / 3 13 35 · Fax 3 13 36
 Funk 0171 / 3 61 13 00

Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, verbunden mit einem herzlichen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.



G r t n e r e i Quiel
 Inh. Hannelore Quiel
 Ein herzliches Dankeschön allen Kunden, Freunden und Bekannten für das entgegengebrachte Vertrauen und ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr.
 Preititz, Malschitzer Str. 2 · 02694 Malschwitz · Tel. 035932 30842

Tischlerei & Treppenaub Ronny Kautö
 Tischlermeister
 Mühlstraße 7, 02694 Malschwitz
 OT Kleinbautzen, Tel. 0172 3544946
 Unseren Kunden, Freunden und Geschäftspartnern wünschen wir frohe Weihnachten und alles Gute für 2014.

BAU- & REPARATURSCHLOSSEREI Carlheinz Christoph
 Kleinmalschitzer Straße 18 · 02694 Malschwitz
 Tel. / Fax (03 59 32) 3 08 36
 INNUNGSBETRIEB
 Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir unseren Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen für das Jahr 2014 viel Gesundheit & Glück.

Autogas in Kleinsaubernitz
OIL! Tankstelle frei & flott
 Shop · A towäsche · A togas
 Wir wünschen Frohe Weihnachten, ein gutes Neues Jahr und allzeit gute Fahrt!
OIL! Station Thomas Kurüb
 Täglich bis 20 Uhr geöffnet.
 Bautzener Straße 3
 02694 Kleinsaubernitz
 Telefon (035932) 36721
SB-Waschplatz

14.12.2013
 bis 15.12.2013
 Lokallasse-
 geflügelschau
 des RGZV 1878
 Bautzen und
 Umgebung e.V.
 in Niedergurig

6. Weihnachtsmarkt im Rittergut Putzkau am 3. Advent

RAMEIL

MAURER- u. BETONBAUMEISTER

- Mauerwerks- und Betonbau
- Natursteinmauerwerk
- Innen- und Außenputz
- Altbausanierung
- Trockenbau • Betonpflaster
- Wärmedämmung

Wir wünschen unseren Kunden
ein frohes Weihnachtsfest und
ein gesundes neues Jahr.

Neukircher Straße 42
01877 Schm. Hn-Putzkau
Telefon 0 35 94 / 74 59 96 • Fax 74 59 97
Funk 0172 / 8 04 89 33

Gesucht wird der
Besucher mit dem
originellstem
Wickelkostüm.
Basteln & Backen
für Kinder.
Große Tombola

- 14.00 Uhr Eröffnung mit Begrüßung der Gäste durch Ritter Rico und Gutsherrn Frank
- Läuten der alten Ritterguts-glocke
- 14.30 Uhr Beginn der weihnachtlichen Ulkwettkämpfe
- 15.00 Uhr Auftritt des Posaunenchores Putzkau
- 15.20 Uhr Auftritt des Kindergartens
- 15.40 Uhr Auftritt der Trommelgruppe
- Gegen 16.00 Uhr kommt der Weihnachtsmann für Groß und Klein
- 16.15 bis 17.00 Uhr Kinder-Kino mit Popcorn im JC-TV-Raum (JG)
- 17.00 Uhr „Maria & Josef auf der Suche“
- 17.30 Uhr Siegerehrung der Besten der Ulkwettkämpfe



Michael Frenzel

Finanz- & Versicherungsmakler

Wir wünschen unseren Kunden und Freunden
eine besinnliche Adventszeit, ein schönes
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr
verbunden mit dem Dank für das bisher
entgegengebrachte Vertrauen.



Putzkauer Straße 8, 01877 Schmölln-Putzkau OT Tröbigau
Telefon 03594 703950, Telefax 03594 779786, Mobil 0170 1993318
E-Mail: finanz.frenzel@t-online.de, www.finanz-frenzel.de

Frenzel & Henke UG

Ottendorfer Straße 9 • 01877 Putzkau
Telefon 03594 707935 • Telefax 03594 745541 • www.frenzel-henke.de

Sand- und Glasperlenstrahlen

Mobiles Strahlen

Reinigung von Heizöl-Tankanlagen

Sanierung, Tanklager mit öl-beständiger
Folie und 20 Jahre Garantie

TÜV-überwachter Fachbetrieb nach WHG

All Kunden, Freunden und
Geschäftspartnern frohe

Weihnachten und
einen guten Start

ins Jahr 2014!



Aperitif und Digestif

(rgz). Während vor dem Essen ein
Aperitif den Appetit anregt, fördert im
Anschluss an ein feines Mahl der Digestif
die Verdauung. Die Auswahl der Ge-
tränke fällt leicht, wenn man bedenkt,
dass der Aperitif nicht sättigen soll. Ein
nicht zu voluminöser Cocktail, der auch
nicht allzu süß sein sollte, ist gut geeig-
net. Der Digestif nach dem Essen darf
gern mit feinen Kräutern die Verdau-
ung anregen. Auch ein Aquavit oder
ein Likör – insbesondere zum Kaffee
– sind eine passende Wahl.

Beteiligte: Putzkauer
Kindergarten, Schule,
Kirchgemeinde, Vereine,
Händler und Gewerbetrei-
bende sowie Gäste aus
Nachbargemeinden
Für das leibliche Wohl
ist gesorgt.



Heiße Genüs-
se sind nach
einem Winter-
spaziergang
eine besondere
Wohltat.

Foto: djd/BSI

Sicherheits- & Elektrotechnik

Gunter Israel e.K.

Dresdener Str. 97a

01877 Schmölln - Putzkau

Tel.: (03594) 77 36 - 0

Fax: (03594) 77 36 - 25

Außenstelle:

Neustädter Str. 74a

01877 Bischofswerda

Außenstelle:

Waldschlösschen-Areal

01099 Dresden

Tel.: (0351) 81 19 39 - 0

Fax: (0351) 81 19 39 - 25

Service-Hotline: 07 00 77 36 00 00

www.elektrotechnik-israel.de E-Mail: firma@elektrotechnik-israel.de



Wünscht gesegnete
Weihnachten und alles Gute im
Jahr 2014,
verbunden mit einem herzlichen
Dankeschön an unsere
Kunden und
Geschäftspartner



Holz- & Bautenschutz Kirschner

Wir wünschen allen Kunden,
Freunden und Geschäftspartnern
fröhliche Weihnachten und
ein gesundes erfolgreiches
neues Jahr.

Neustädter Straße 5 • 01877 Putzkau
Tel. 03594 702063 • Fax 03594 707188 • Funk 0173 3685914
E-Mail: Holzschutz-Kirschner@web.de

- Dienstleistungen
- Transporte europaweit
- Montageservice

SERVICE-HOTLINE: 03594 704222 Dresdner Straße 66 • 01877 Putzkau

Umzuege-Stephan.com

OMNILOGISTICA

Wir wünschen unseren
Kunden ein frohes
Weihnachtsfest
und ein gesundes
neues Jahr.



Kirschauer Weihnachtsmarkt

**Lassen Sie sich in
vorweihnachtliche Stimmung versetzen!**

14.30 Uhr – Adventliche Weisen mit dem
Großpostwitzer Posaunenchor - musikalische Umrahmung
16.00 Uhr hält der Weihnachtsmann viele Überraschungen
für unsere Kleinsten bereit

Großer Weihnachtsbaumverkauf

Weiterhin: ungarische Spezialitäten, weihnachtliche Leckereien, Textilien, Schuhe, Haushaltswaren und viele andere schöne Dinge! Für das leibliche Wohl sorgen zahlreiche Vereine und Händler! Parkplätze sind am Sportplatz vorhanden.

Die Stadt Schirgiswalde-Kirschau lädt herzlich ein!



**Finanz-, Anlagen- und Lohnbuchhaltung
für kleine und mittlere Unternehmen**
**Lohnsteuerberatung für Arbeitnehmer und Rentner
im Rahmen einer Mitgliedschaft**
Buchführungsservice & Unternehmensberatung
Dipl.-Kfm. (FH) Vet.-Ing. Ronald Dittrich
Meinen Mandanten wünsche ich gesegnete Feiertage und alles Gute für 2014.
Kirschau – Mönchswalder Straße 2 • 02681 Schirgiswalde – Kirschau
Tel. (03592) 50 06 04 • Fax 500603 • info@buchfuehrung-dittrich.de
www.buchfuehrung-dittrich.de

Malermeister
J. Kieschnik
Frohe Weihnachten und ein gutes
neues Jahr verbunden mit dem Dank für
das bisher entgegengebrachte Vertrauen.
Bautzener Straße 4 • 02681 Kirschau
Tel. 035936 / 33646 • Fax 035936 / 33267 • Funk 0171 / 2306331

PISTOL
MALERBETRIEB
Steffen Pistol & Sohn
– Malerarbeiten aller Art
– Holz- & Bautenschutz
– Strukturputze
– Trockenbau
– Fassadenbeschichtungen
Unseren Kunden,
Geschäftspartnern ein
frohes Weihnachtsfest
und für 2014 alles Gute.
02681 Schirgiswalde-Kirschau • OT Callenberg Kirschauer Str. 17
Tel.: 03592 32578 • Mobil: 0172 8728406 • malerbetrieb-pistol@gmx.de

Mehr als 100 Weihnachtskrippen ausgestellt

Neuer Bischof zu Gast in Schirgiswalde

Schirgiswalde. Am vergangenen Wochenende waren in Schirgiswalde, im Elisabethsaal der katholischen Kirche, wieder mehr als 100 Weihnachtskrippen für Besucher zu sehen. Bereits zum 15. Male stellte der Krippenverein Schirgiswalde und Umgebung e.V. die verschiedensten Exemplare aus. Immer wieder sind neue Exemplare dabei. Der Vorsitzende Stefan Wollmann sagt: Seit 1985 führen wir alle 2 Jahre die Krippenausstellung durch. Wir wollen die Weihnachtszeit nicht vorverlegen, aber die Ausstellung ist jetzt im Advent, da es keine Museumsstücke sind, sondern Familieneigentum. Die Krippen sollen schließlich zu Weihnachten wieder in den Familien sein. Denn traditionell werden sie erst zu Weihnachten aufgebaut oder zumindest mit dem Kind in die Krippe ergänzt. Erst am 6. Januar, kommen die drei Könige dazu, dann ist eine Krippe komplett, so erklärten es die Krippenliebhaber. Die Weihnachtszeit beginne ja eigentlich erst mit dem Heiligabend und dauert noch eine ganze Zeit lang an. Bei einigen geht sie erst richtig los, wenn andere den Weihnachtsschmuck bereits wieder abbauen.

Zur Eröffnung kamen neben vielen Besuchern auch Landrat, Bürgermeister und sogar

Dr. Heiner Koch, der neue Bischof von Dresden-Meißen. Er zeigte sich beeindruckt: „Ich erlebe hier zum ersten Mal in Sachsen eine Krippenausstellung und bin begeistert mit wie viel Liebe sie aufgebaut ist. Ich bin hier auch Künstlern, ja Familien begegnet, die diese Krippen selbst gestalten, jugendliche Sinti und Roma, die mit viel Liebe ihre Krippe gestaltet haben und auch ihre Not hinein gelegt haben oder einen Freizeitschnitzer, der die Herbergssuche mit soviel Intimität und Sorgfalt aus einem Holzstück gestaltet hat. Ich bin restlos begeistert von dem Zeugnis des Glaubens und der Hoffnung.“

Stefan Wollmann erklärt, wie böhmische Krippen nach Schirgiswalde kommen: „Schirgiswalde ist sozusagen eine Krippenstadt. Es gibt

hier eine ganze Menge, auch traditionelle Krippen, die aus der böhmischen Tradition stammen, weil der Ort bis zum Jahre 1845 zu Böhmen gehört hat, hielt hier auch diese Krippentradition Einzug, wovon noch eine ganze Menge erhalten sind, die wir jetzt ausstellen können.“

Kerstin Kunath



v.li. Dr. Heiner Koch, Bischof von Dresden-Meißen und Stefan Wollmann, Vorsitzender des Krippenvereins besichtigen gemeinsam die Ausstellung.

Weihnachten in Bischofswerda

Adventsmusik

In diesem Jahr findet die weihnachtliche Orgelmusik nicht in Bischofswerda statt. Alte und neue, bekannte und unbekannte Advents- und Weihnachtslieder erklingen dafür am 15. Dezember, 15 Uhr in der Martinskirche Großdrebritz. Es musizieren Gruppen und Solisten der Kirchgemeinde unter der Leitung von Kantor Holzhey.

Orgelmusik zum Jahresausklang

Am 31. Dezember, 22 Uhr spielt Kantor Samuel Holzhey in der Kreuzkirche Bischofswerda besinnliche und fröhliche Orgelmusik zum Jahresende.

Weihnachten im Tier- und Kulturpark

Tierpfleger verteilen mit den Kindern tierische Geschenke an alle Tiere am Heiligabend von 10 bis 12 Uhr. Gegen 11 Uhr können kleine und große das Handpuppenspiel „Kasper, König, Räuber Hinz“ erleben.

BÄCKEREI Jeremias

mit Regionaltheke *Die Lausitz schmeckt*

täglich **frischer Zuckerkuchen**
Mo. - Fr. ab 10 Uhr • Sa. ab 8.45 Uhr

Belmsdorfer Str. 26 • Bischofswerda
Mo., - Fr. von 8.00 - 18.00 Uhr • Sa. von 7.00 - 11.30 Uhr
Tel.: 03594 779093 • Mobil: 0151 56897608

Weihnachtsmarkt im Sonnenhof Bischofswerda

4. Advent - 14.00-18.00 Uhr

ganztags:
Steve Horn als swingender Trompeter



mit einem Repertoire von Louis Armstrong über Frank Sinatra, Harald Juhnke bis zu Roger Cicero. Mit Trompete und jetzt neu mit Mundharmonika und Rockflöte unterhält der Entertainer in witzig-offensiver Art. Singend und steptanzend bietet er die ultimative Show.

14.30 + 16.00 Uhr
Puppentheater Funke ... „Kasper, König, Räuber Hinz“



17.00 Uhr
Tinty-Theater ... Kinder stehen drauf!
„Das Weihnachtsschaf Augustus“

„Das gibt es doch gar nicht“, denkt sich Pippi Pauline als plötzlich mitten in ihre Vorbereitungen auf das Weihnachtsfest ein Schaf im Kinderzimmer steht. Das kann ja wohl nur ein Traum sein oder etwa nicht? Doch Pippi hat ja keine Ahnung, dass es etwas ganz Besonderes mit diesem tierischen Besuch auf sich hat. Es ist nämlich das Weihnachtsschaf Augustus ...

ganztags
Basteln von essbaren Adventskerzen
Curling für Kinder & Erwachsene



Wenn der Duft von Glühwein in die kalt gefrorenen Nasen steigt und Glockengeläut erklingt, ist die Weihnachtszeit auch in den Herzen der Schiebocker und ihrer Gäste angekommen.

Lassen Sie sich von einem ganz besonderen Weihnachtsmarkt verzaubern:

4. Advent - 14.00-18.00 Uhr
Sonnenhof Bischofswerda (Belmsdorfer Straße 26)



**REGENBOGEN
APOTHEKE**
Apotheker Riko Kliemann

Den BautzenerBote auch online lesen

Sie haben den aktuellen BautzenerBote verpasst oder suchen einen Artikel aus einer früheren Ausgabe? Oder Sie wollen einen interessanten Beitrag ihren Verwandten zeigen? Dank Internet ist dies sehr einfach. Sie gehen einfach auf www.bautzenerbote.de und klicken die ePaper Ausgabe an. Hier finden Sie die aktuelle Ausgabe sowie die Jahresausgaben. Einige Oberlausitzer, die im Westen arbeiten, nutzen den kostenlosen Aboversand und lassen sich den BautzenerBote als Newsletter mailen.

www.bautzenerbote.de



Neueröffnung der Toskana-Therme in Bad Schandau im Frühjahr

Bad Schandau. Mit der Billigung der Weiterführung des Betreibervertrages mit der Toskanaworld steht dem Neustart der Toskana-Therme in Bad Schandau nichts mehr im Wege. Diese ist die größte touristische Investition des Landkreises und war vom Elbehochwasser im Juni 2013 arg in Mitleidenschaft gezogen worden. Seither ruht der Betrieb, rund 40 direkte und indirekte Mitarbeiter verloren ihre Beschäftigung. Denn kurz nach dem ersten Flutschock hatte die Toskanaworld mit Sitz in Bad Sulza den Pachtvertrag gekündigt. Doch nun sind Besitzer und Pächter überein gekommen, weiterzumachen. Damit kann nun, nachdem der künftige Betrieb und alle Rahmenbedingungen geklärt sind, der Wiederaufbau endgültig in seine heiße Phase übergehen.



Jana Thiele auf ihrer größten Baustelle: Ostern 2014 soll die einzigartige Toskana-Therme in Bad Schandau nach der Elbeflut wieder hergerichtet sein – und wieder pure Wellness in malerischem Ambiente bieten.

Foto: Graph Konzept

Gebäude gehört, ist gleichzeitig Bauherrin für das Projekt.

Tourismusbörse in der Therme

„Wir sind optimistisch, die Toskana-Therme schon Ostern 2014 wieder eröffnen zu können. Die Region braucht das Bad – alle ringsherum warten sehnsüchtig auf die Wiedereröffnung“, sagte Jana Thiele nach der abendlichen Kreistagsentscheidung. Die Geschäftsführerin der Kurort-Entwicklungsgesellschaft Sächsische Schweiz mbH (KEG), einer Tochter des Landkreises, der das

Der großzügige Bäderbau in exponierter Lage direkt an der Mündung der Kirnitzsch in die Elbe – einst als Schrammsteinbad nur wenige Monate vor der ersten Flut für 20 Millionen eröffnet – wird nun für 6,3 Millionen Euro wieder hergerichtet. Knapp vier Millionen bezahlen die Versicherungen, der Rest kommt aus dem Flutfonds des Landes. Im Gegensatz

zu jener „Jahrhundertflut“ im August 2002 hielt der danach konzipierte Flutschutz die Elbe diesmal vor dem direkten Einfluss ins Gebäude ab. Allerdings drang das Wasser aufgrund der Dauer des Hochwassers von unten ein und setzte vor allem die Technik im Keller außer Gefecht.

Seit September läuft nun die Sanierung. Durch eine vereinfachte Ausschreibung konnte teilweise auf Firmen gesetzt werden, die sich bereits vor vierzehn Jahren, als der Neubau begann, bewährten. „Die Leute kommen aus der Region und kennen sich aus. Einige sind nun schon das dritte Mal dabei“, erläutert Thiele das Bautempo. Dafür konnten die Firmen „Bauentwurf Pirna“ und „Oberbayer Planen + Beraten“ gewonnen werden.

Bereits am 5. April 2014 soll die Tourismusbörse der

Sächsischen Schweiz hier stattfinden, weil die Sanierung des ebenso betroffenen Nationalparkhauses vermutlich länger dauert. „Zusätzlich wollen wir, sobald es der Baufortschritt zulässt, die Bürger zu einem Tag der offenen Tür einladen, damit sie sich ein Bild von den Arbeiten machen können“, erklärt die Geschäftsführerin. Aber wichtiger für die ganze Tourismusregion sei natürlich die Wiedereröffnung als Attraktion und Wellnessstempel.

Viel Aufwand wird in einen erweiterten Hoch-

wasserschutz gesteckt, wie Jana Thiele erklärt: „Unser Hochwasserschutzkonzept hat mehrere Komponenten. Einer ist die äußere Flutwand, die binnen 24 Stunden aufgebaut wird.“ Diesmal lag der höchste Pegel zwar rund einen Meter unter dem von 2002, aber der Hochwasserscheitel hielt sehr lange an und fand mit der Zeit undichte Stellen. Dadurch wurde der Keller, immerhin 5000 Quadratmeter groß, geflutet und Heizungs- und Lüftungstechnik sowie die gesamte Badtechnik beschädigt.

Wie verleben Sie Weihnachten und was haben Sie sich für 2014 vorgenommen?

Liebe LeserInnen, wir wollen gerne wissen, wie Sie Weihnachten verleben und was Sie sich für 2014 vorgenommen haben. Mailen Sie an redaktion@bautzenerbote.de bis 16.12.2013. Gerne auch mit Foto.



Brautmode-Discount.de Marken-Mode zum Outletpreis

Abendkleider • Smoking • Festmode ☎ 03591 3189909



Auto und Verkehr

24 STUNDEN **Abschleppservice** PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
 Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222
SIXT ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
 Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

ANTEA BESTATTUNGEN
 Tag & Nacht für Sie da ☎ 03591/217 40
 Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

Bestattungsunternehmen
Schröter
 Fachgeprüfter Bestatter
 Telefon Tag und Nacht
03591. 48550
 Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!

BESTATTUNGSINSTITUT
UTA SCHILDER
 (0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
 Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistungen

Der Telemarkt UG
 TV • Computer • Waschmaschinen
 Kühlttechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ 03591-677776

CORNELIUS HARTMANN
 Rechtsanwaltskanzlei
 Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
 Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht
 Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)
 Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Freizeit

Bestellen Sie bei uns!
 Telefon: (03591) 529380
www.digedags-shop.de

Sebastian Richter vom Bautzener THW aus Einsatz auf den Philippinen zurück

Wie kommst du mit dem Temperaturunterschied von fast 30 Grad zurecht und wie weit ist es von der Heimat entfernt?

Das ist wirklich nicht ganz ohne, es sind sogar über 30 Grad und wird wohl noch ein paar Tage dauern bis sich der Körper akklimatisiert hat. Unser Einsatzort war über 10.000 km von Bautzen entfernt.

Wo warst du genau auf den Philippinen im Einsatz?

Ich war in den Visayas auf der Insel Bantayan in der Stadt Santa Fe im Einsatz. Was war deine Aufgabe dort?

Ich war als Logistiker tätig und damit für alles was mit Logistik im Zusammenhang stand verantwortlich. Sei es das Ausladen der Ausstattung aus dem Flugzeug, die Verzollung, der Transport ins Einsatzgebiet aber auch die täglichen Beschaffungen und Versorgung der Helfer.

Herr Matthias Wünsch von der Firma Ausbau-Trockenbau-Raumdekora-



tion aus Bautzen hat 150 € Sofortspende mitgegeben, wofür konntest du es vor Ort einsetzen, bzw. wem unterstützen?

Zum einen konnte es für den Aufbau der Unterkunft einer Familie genutzt werden. Zum weiteren wird es an einer Schule für die Neubeschaffung von Unterrichtsmaterial verwendet. Eine tolle Sache mit der Spende wie ich finde, denn der Sturm hatte alles vernichtet.

Ist die's jetzt abgeschlossen für dich, oder must du

noch einmal hin?

Ich bin derzeit für keinen weiteren Einsatz geplant, was aber nichts heißen mag. Vorerst genieße ich die Advents- & Weihnachtszeit in der Heimat bei Freunden und Familie, welchen ich recht herzlich für die Unterstützung während meiner Abwesenheit danken möchte.

Mit dem BB zum Konzert

Sie wollen nie wieder nach Karten anstehen und kein Konzert in der Oberlausitz verpassen? Dann sollten Sie den neuen Ticketshop des BautzenerBote.de nutzen. Im Internet finden Sie alle Events der Region. Konzert suchen, buchen und die Karten nach Hause schicken lassen. Einfach geht's fast nicht.

Weihnachten Mit Gunther Emmerlich
 KOTTMAR OT WALDDORF
 21.12.13 / 17:00 Uhr

Die Hexe Baba Jaga und der Hirsch mit dem goldenen Geweih
 BISCHOWSWERDA
 23.12.13 / 17:00 Uhr

Andy Borg & Monika Martin - Support: Wolkenfrei
 BAUTZEN
 11.04.14 / 19:30 Uhr

Nik P. & Band
 LÖBAU
 08.11.14 / 21:00 Uhr

City - Das Beste Unplugged
 BISCHOWSWERDA
 21.03.14 / 20:00 Uhr

Rosen für Mama / Die große Muttertagsgala
 LÖBAU
 11.05.14 / 15:00 Uhr

www.bautzenerbote.de/ticketshop/

Adventszeit – Märchenzeit! Rumpelstilzchen im Pferdehoftheater!

Das Märchen für Große und Kleine wie jedes Jahr



Wölkau. (TiP) Wer kennt es nicht, dass bekannte Märchen von Rumpelstilzchen, dem kleinen knorrigen Wurzelzwerg der von der angehenden Königin ein Kleinkind erpressen will. Doch ist dieses Männlein wirklich so böse? Oder sind es nicht vielmehr der verschwendungssüchtige König und die ehrgeizige Müllerstochter die um jeden Preis Königin werden will? Oder der Müller der



seine Tochter an den König verschachert? Das Märchen wird natürlich nach den Brüdern Grimm erzählt, doch seid ihr sicher dass dort die ganze Wahrheit steht? Wie es sich wirklich zugetragen hat, wie Stroh zu Gold gesponnen wird und wer am Ende als Guter dasteht, seht ihr ab kommenden Freitag im Pferdehoftheater in Wölkau. Und wie immer gibt es bei der Fassung von Jethro D. Gründer natürlich viel zu lachen und die Geschichte wird mit einem

Augenzwinkern erzählt..

Für folgende Termine gibt es noch einige Karten: Rumpelstilzchen für Erwachsene am **20. und 21. Dezember**. Beginn jeweils 20 Uhr. Bei den vier Adventssonntagen für die Kleinen sind noch Plätze vorhanden. Beginn ist jeden Sonntag um 15 Uhr.

INFO

Kartenvorbestellungen unter: 03594 714738 oder www.gruender-gut.de



Adventsmarkt mit Holzgestalterin in Höckendorf

Am dritten Adventssonntag, dem 15. Dezember 2013, wird ab 14 Uhr zum Höckendorfer Adventsmarkt an und in der Medienscheune, Pulsnitzer Straße 35, eingeladen. Karen Hobelsberger aus Wachau lässt an diesem Nachmittag die Motorsäge schnurren und verwandelt Eichenstämme zu herrlichen Skulpturen. Bei zwei Vorführungen wird das interessierte Publikum in die Kunst des motorisierten Holzschnitzens eingeführt. Frau Hobelsberger hat bei unterschiedlichen Holzskulpturenwettbewerben schon viele Preise eingesammelt. Auch der Braunbär vor der Gemeindeverwaltung Wachau entstand aus ihren Händen.

Darüber hinaus werden die beliebten Attraktionen für Auge, Ohr und Gaumen geboten. Der Hauptpreis der Weihnachtstombola ist ein schmackhaftes Tortiment erlesener Pfefferkuchenspezialitäten. Der Weihnachtsmann kommt in diesem Jahr mal motorisiert. Man kann gespannt sein. Korbflechter, Spinnradvorführung und Kunstgewerbe sind dabei. Die kleine Tierschau wird besonders Familien mit Kindern interessieren. Ein Echt Höckendorfer Bierglas gibt es als ein besonderes Weihnachtsgeschenk und als Alternative für den Landkalender. Der Adventmarkt-Pfefferkuchen ist in geringen Stückzahlen nur an diesem Tag erhältlich. Vor Ort geräucherte Forellen und Knacker sowie Russischer Kakao warten ebenso auf die Genießer. Bereits am Samstag wird der Hof während der traditionellen Glühweinprobe ab 17 Uhr im Lichterglanz erstrahlen.

Elfriede Becker und Manfred Heine am Spinnrad in der gemütlichen Medienscheune

Bühnenprogramm:

14.00 Uhr
Posaunenchor Höckendorf
14.30 Uhr
Vorführung Holzgestaltung
15.00 Uhr
Programm der Kinder
15.30 Uhr
Vorführung Holzgestaltung
16.00 Uhr Weihnachtsmann

www.medien-scheune.de

14. Dezember



FAMILIE

11.00 bis 21.00 Uhr: Weihnachtsmarkt Hoyerswerda, Teschen-Markt

14.00 bis 23.00 Uhr: Märchenhaftes Advents-Spektakulum Kamenitz

15.00 Uhr: „Verzaubert im Museum“ Zaubershow im Museum Bautzen mit Olly

15.30 Uhr: „Peter und der Wolf“ Puppenspiel mit dem Puppentheater des DSVT im Rathaus Bautzen

16.00 Uhr: „Jank a Hanka“ (Kinderoper in sorbischer Sprache) im Sorbischen National-Ensemble Bautzen, Äußere Lauenstr. 2

17.00 Uhr: Advents- und Weihnachtsmusik mit den Chören und Instrumentalkreise der Kirchengemeinden in der Kirche Puschwitz

ab 11.00 Uhr: Adventsmarkt in Wilthen, Sankt-Barbara-Platz

10.00 bis 19.00 Uhr: bis 22. Dezember Gänsemarkt in der Gänsezucht Königswartha

14.00 Uhr: Im Tierheim Bloaschütz findet die alljährliche Weihnachtsfeier statt, zu der wir alle Mitarbeiter(innen), Mitglieder, Gassigänger, Spender & Sponsoren recht herzlich einladen. Ab 14:00 Uhr wollen wir bei Stollen, Weihnachtsgebäck, Kaffee und Glühwein die weihnachtliche Stimmung genießen.

VORTRAG

Tagung des Sorbischen Instituts in Bautzen: „Kulturelle Diversität und gesellschaftliche Teilhabe“ Informationen unter www.serb-ski-institut.de

SPORT

9.00 Uhr: Budissa-Fußballturnier der G-Junioren in der Daimler-Turnhalle Bautzen

15. Dezember

FAMILIE

11.00 bis 19.00 Uhr: Weihnachtsmarkt Hoyerswerda, Teschen-Markt

14.00 Uhr: Weihnachtsmarkt in Putzkau, Gelände am Bürgerhaus

13.00 bis 18.00 Uhr: Weihnachtsmarkt beim Autohaus Hennesdorf in Kubschütz

14.00 Uhr: Weihnachtsmarkt im Vierseithof Kirschau

13.00 bis 20.00 Uhr: Märchenhaftes Advents-Spektakulum Kamenitz, Malzhaus

15.00 Uhr: „Basteln Himmlische Geschöpfe“. Aus Märchenwolke entstehen wunderschöne Engelsfiguren. Für maximal 15 Kinder ab 9 Jahre (Kosten: 1,00 €). Museum Bautzen.

KONZERT

15.00 Uhr: Familienkonzert „Weihnachten daheim“ im Barockschloss Rammenau

SPORT

9.00 Uhr: Budissa-Fußballturnier der F2/F3-Junioren in der Daimler-Turnhalle Bautzen

14.30 Uhr: Budissa-Fußballturnier der E3-Junioren in der Daimler-Turnhalle Bautzen

16. Dezember 2013

VORTRAG

14.00 Uhr: Öffentlicher Vortrag im Sorbischen Institut in Bautzen: Prof. Yaron Matras (Manchester) spricht zum Thema: „Wie viele Sprachen haben Mehrsprachige?“

17. Dezember 2013

KONZERT

16.00 Uhr: Bläserkonzert mit dem Jugendblasorchester Bautzen auf dem Hauptmarkt in Bautzen

20. Dezember 2013

KONZERT

19.00 Uhr: Orgelbesper der Ev.-Luth. Kirchengemeinde Putzkau in der Kirche Schmölln mit Schwesterkirchengemeinden Demitz-Thumitz und Schmölln

21. Dezember 2013

KONZERT

17.00 Uhr: Mit dem Chor des Sorbischen Jugendensembles erklingen in der Bautzener Michaeliskirche festliche Lieder zum Advent unter der Leitung von Kantor Friedemann Böhme.

22. Dezember 2013

KONZERT

10.15 Uhr: Adventliche Bläsermusik mit dem Beiersdorfer Possaunenchor in der Taubenheimer Kirche.

16.00 Uhr: Kleines Adventskonzert in der Kirche Bluno Es musiziert das Sorbische National-Ensemble Bautzen

16.00 Uhr: Advents- und Weihnachtsmusik mit den Chören und Instrumentalkreise der Kirchengemeinden in der Kirche Weißenberg

FAMILIE

16.00 bis 18.00 Uhr: Weihnachtslichter am Klosterberg, Treffpunkt Gaststätte Knoch,



PARTNER PFERD

show expo sport

16. – 19. Januar 2014

Hochkarätiger Turniersport trifft eine umfassende Ausstellung, informative Sonderschauen vereinen sich mit unterhaltsamen Abendshows. PARTNER

PFERD: Das ist Pferdesport pur, Stars zum „Anfassen“ und ein Familientreffen der Pferdesportfans – Leipziger Messe GmbH, Messe-Allee 1 in Leipzig.

Hauptstraße 14. Erleben Sie an romantischer Stätte eine Einstimmung auf Weihnachten im Kerzen- und Fackelschein, umrahmt von Blechbläsern und Chor. Glühwein, Bratwurst und andere Leckereien. Veranstalter: Granitdorf e.V. Demitz – Thumitz.

25. Dezember 2013

KIRCHE

10.00 Uhr: Sorbisch/wendischer Gottesdienst mit Krippenspiel in der Klosterkirche Cottbus

26. Dezember 2013

THEATER

17.00 Uhr: „Hody z cowboyjom Tomom“ (Weihnachten mit Cowboy Tom) im Bautzener Burgtheater

27. Dezember 2013

Traditionstreffen 2013

Das Schiller-Gymnasium und der Freundeskreis des Schiller-Gymnasiums Bautzen laden auch in diesem Jahr am 27.12.2013, ab 19.00 Uhr zum Traditionstreffen in die Gaststätte „Brauhaus“ (ehem. Keglerheim), Thomas-Mann-Straße 7 in Bautzen ein. Ehemalige Schüler sind dazu herzlich eingeladen. Weiterhin können Eintrittskarten über die Internetadresse freundeskreisschillergym@web.de vorbestellt werden. Die Eintrittskarten zum Preis von 5,00 € erhalten Sie nur an der Abendkasse.

KONZERT-VERLEGUNG und KÜNSTLER-WECHSEL

von der Schützenplatzhalle in den Keglersaal im Bautzener Brauhaus

Leider kann die Künstlerin SALLY CARR, die Sängerin der Band „MIDDLE OF THE ROAD“, aus gesundheitlichen Gründen an der

Freizeitpark Niesky Eisstadion
Plittstraße 20 · 02906 Niesky
☎ 03588 2531-10 · www.sf-niesky.de

SFN
Sport und Freizeit Niesky e.V.

Eisdisko am 21.12.2013 von 19.30 bis 21.30 Uhr

Öffnungszeiten in der Weihnachtszeit:
Freies Laufen vom 20.12.2013 bis 05.01.2014 · täglich 13 – 17 Uhr.
Am 24.12. und 31.12.2013 bleibt die Anlage geschlossen.

Oberlausitz-Derby im Sachsen-Pokal

Zum Abschluss des Fußballjahres können sich die Oberlausitzer Fußballfans noch einmal auf einen besonderen Leckerbissen freuen. Am **Samstag, 14. Dezember**, findet um 13 Uhr im Bautzener Stadion Müllerwiese das Oberlausitzderby zwischen Budissa Bautzen und dem FC Oberlausitz Neugersdorf statt.

Das Duell ist Teil des Viertelfinals im sächsischen Landespokal. Beide Mannschaften standen sich Ende September bereits im Oberliga-Punktspiel gegenüber. Damals gewann Budissa in Neugersdorf knapp mit 3:2. Klar, dass die Neugersdor-



fer auf Wiedergutmachung aus sind. Beaufeuert wird das Duell zusätzlich noch durch die Tatsache, dass in den Neugersdorfer Reihen mit Petrick, Marrack ehemalige Budissa-Spieler stehen. Auf Budissa-Seite trugen unter anderem Kolan und Höer vorher das Trikot der Gegenseite.

Auch sportlich genügt die Ansetzung höheren Ansprüchen, schließlich belegen die beiden Mannschaften derzeit souverän Platz 1 und 2 der NOFV-Oberliga Süd.

KEGLERSAAL BAUTZENER BRAUHAUS

SAILOR
CHRIS ANDREWS
BAY CITY ROLLERS

DAMALS - Konzerttournee
4. Januar 14 20:00 Uhr
genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands:
SAILOR
CHRIS ANDREWS
BAY CITY ROLLERS feat. E. Faulhaber
www.damals-konzerttournee.de

VORVERKAUF: Bautzener Brauhaus, Th. Mann Str. 7, Tel.: 03591-491456
Sächsische Zeitung, Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591-49505020, Wochenkurier Bautzen, Hauptmarkt 7, Tel. 03591 3765-0 und Eventim Hotline 01806-570070

Tournee nicht teilnehmen. Der Veranstalter hat sich entschlossen, **Chris Andrew** zu engagieren. Auch er verfügt über sein sehr

gutes Hitrepertoire und wird in der Konzertpause eine Autogrammstunde geben und seine CD's zum Kauf anbieten.

Maik Doms
Rechtsanwalt
 Mitglied im Deutschen Forum
 für Erbrecht e.V.
Erbrecht · Vertragsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

www.digedags-shop.de

DIGEDAGS
ABRAFAXE

Tel. 03591 529380
 www.digedags-shop.de

Aktion vom 14.12. bis 21.12.

Motorenservice
 COPARTS Plus System
 Auto & mehr
 TPV TRAILERS
 HARBECK
 BÖCKMANN
 ANHANG ERSTER KLASSE

Zahnriemen
 inkl. Austausch und Rollensatz*
ab 89,95 EUR

*Einbaubeispiel:
 Opel Astra F, Astra G,
 Corsa 8V,
 VW Polo 6N 1.0 8V,
 Suzuki Swift 1.0 EA + MA

Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service

PKW-Anhänger
 NEU ab **499,00 EUR**

BÖCKMANN
 CENTER
 BAUTZEN

IHR AUTO- UND ANHÄNGERPROFI

Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile

Am 21. Dezember erscheint unsere letzte Ausgabe für dieses Jahr. Anzeigenschluss ist am Montag, 10 Uhr. Im neuen Jahr erscheinen wir am 25. Januar. Anzeigenschluss dafür ist am 20. Januar.

(Weihnachts-)Geschenke vom Chef

Steuerpflichtig oder steuerfrei? Was Arbeitnehmer wissen müssen

Edle Weihnachtspralinen, ein Buchgutschein oder ein hochwertiges Schreibset – viele Arbeitgeber nutzen die Weihnachtszeit, um sich bei ihren Mitarbeitern mit einem Präsent zu bedanken. Doch kann es schnell passieren, dass sich nicht nur der Arbeitnehmer an der gutgemeinten Extraleistung erfreut, sondern auch das Finanzamt. Was viele nicht wissen: Oft zählen Geschenke als geldwerter Vorteil und somit zum steuerpflichtigen Arbeitslohn. Wer Zuwendungen also nicht korrekt versteuert, erlebt oft eine böse Überraschung in Form

einer Steuernachzahlung. Manfred Dehler, Präsident der Steuerberaterkammer Nürnberg, gibt Tipps rund um das Thema steuerfreie oder steuerpflichtige Geschenke.

Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft – oder?

Ein kleines Dankeschön vom Chef ist nett, kann für den Arbeitnehmer aber schnell zur Belastung werden, deshalb: Aufgepasst! „Geschenke sind für den Arbeitnehmer dann steuerfrei, wenn es sich um

sogenannte Aufmerksamkeiten wie Blumen oder eine Flasche Wein handelt“, so Manfred Dehler. Diese „Gelegenheitsgeschenke“ kann der Arbeitgeber seinem Mitarbeiter zu persönlichen Anlässen, wie Geburtstag, Hochzeit oder auch der Geburt eines Kindes überreichen. Wichtig ist, dass der Wert des Geschenkes die Freigrenze von 40 Euro einschließlich Umsatzsteuer nicht übersteigt. „Wird die 40-Euro-Grenze nämlich überschritten, dann ist das Geschenk für den Arbeitnehmer in vollem Umfang steuer- und beitragspflichtig“, erklärt der Experte.

Weihnachtszeit ist Geschenkezeit

Bei Weihnachtsgeschenken sieht es da allerdings schon anders aus. Sie werden als „Sachbezüge“ bezeichnet, die grundsätzlich zum steuerpflichtigen Arbeitslohn zählen. „Diese Geschenke sind allerdings steuerfrei, solange die monatliche Sachbezugsfreigrenze von 44 Euro nicht überschritten wird“, so Dehler. Doch Vorsicht bei Geldgeschenken! Die Steuerfreiheit bezieht sich nur auf Sachzuwendungen, nicht auf Bargeld. Auch wenn es sich

nur um einen Betrag von 10 Euro handelt, muss dieser als Arbeitslohn versteuert werden. Aber wie sieht es eigentlich mit Gutscheinen aus? Bis zur Freigrenze von 44 Euro im Monat gelten auch sie als steuer- und abgabenfreier Sachbezug. Eine Ausnahme gibt es: „Hat der Arbeitnehmer ein Wahlrecht, kann also zwischen der Sache und dem Barbetrag des Gutscheins entscheiden, liegt ein steuerpflichtiger Arbeitslohn vor“, weiß Dehler. „Selbst wenn letztlich die Sache zugewendet wird.“

Geschenke Dritter – was gibt es zu beachten?

Ein VIP-Ticket für ein Fußballspiel des Lieblingsvereins – das klingt zunächst nach einem tollen Weihnachtsgeschenk. Doch wird es zum Beispiel von einem Geschäftspartner des Arbeitgebers zugewendet,

gibt es Wichtiges zu beachten: Auch die Geschenke Dritter sind zu versteuern. „Fällt dem Finanzamt ein größeres Geschenk wie ein exklusives Ticket oder eine Reise als unversteuert auf, drohen Steuernachzahlungen oder Ordnungsgelder“, so Dehler.

Pauschalsteuersatz – so profitieren beide Seiten

„Damit der Beschenkte bei Überschreitung der Freigrenze keine böse Überraschung wegen einer Steuernachzahlung erlebt, besteht für den Zuwendenden seit dem 1. Januar 2007 eine sogenannte Pauschalierungsmöglichkeit“, erklärt Dehler. „Dabei übernimmt der Arbeitgeber die Einkommensteuer für den Arbeitnehmer, und kann das Geschenk dann pauschal mit 30 Prozent plus Solidaritätszuschlag und Kirchensteuer versteuern.“

Steuerpflichtig oder steuerfrei?
(Weihnachts-) Geschenke vom Chef
 Was Arbeitnehmer wissen müssen

Aufmerksamkeiten	Sachbezüge
 38 €	 45 €
≤ 40 € mtl. steuerfrei	> 40 € mtl. steuerpflichtig
 44 €	 70 €
≤ 44 € mtl. steuerfrei	> 44 € mtl. steuerpflichtig

© Steuerberater- und Rechtsanwaltskammer Nürnberg und DATEV